

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和英语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 亨利·詹姆斯古腾堡计划作品(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 亨利·詹姆斯古腾堡计划作品(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

3. 亨利·詹姆斯古腾堡计划作品(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000003

4. 亨利·詹姆斯古腾堡计划作品(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亨利·詹姆斯古腾堡计划作品(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/4页

[ˈɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈgu:t(ə)ŋ,bɜːg]
INDEX OF THE PROJECT GUTENBERG
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːks] [ɒv; əv]
WORKS OF
作品 的

作品

[ˈhenri] [dʒeɪmz]
HENRY JAMES
亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[kəmˈpaɪld] [baɪ][ˈdeɪvɪd] [ˈwɪdʒə]
Compiled by David Widger
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[kɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪˈfɔː(r)] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaɪtlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click on the # # before many of the titles to view a linked
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

[ˈteɪb(ə)] [ɒv; əv] [ˈkɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈvɒljʊ:m] .
table of contents for that volume .
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[kɪk] [ɒn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɪtˈself][tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˌɒnˈlaɪn][faɪl] .
Click on the title itself to open the original online file .
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ˈrɒdəɪk] [ˈhʌdʒən]
RODERICK HUDSON
罗德里克 哈德逊

罗德里克·哈德森

[ðə; ði] [əˈmerɪkən]
THE AMERICAN
这 美国人

美国人

[ˈkɒnfɪdəns]
CONFIDENCE
信心

信心

[ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːənz]
THE EUROPEANS
这 欧洲人

欧洲人

[pænˈdɔːrə]
PANDORA
潘多拉

潘多拉

[ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skruː]
THE TURN OF THE SCREW
这 转动 的 这 拧紧

螺丝在拧紧

[ðə; ði][ˈæspɜːrn] [ˈpeɪpəz]
THE ASPERN PAPERS
这 阿斯彭 文件

阿斯彭论文集

[ðə; ði] [æmˈbæsədəz]
THE AMBASSADORS
这 大使们

大使们

[ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [teɪlz; ˈteɪliːz]
THE REAL THING AND OTHER TALES
这 真实的 事物 和 其他 故事

真事及其他故事

[ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈleɪdi] ([vɒl] .
THE PORTRAIT OF A LADY (Vol .
这 肖像 的 一个 女士 (沃尔 .

一位女士的肖像（第一卷）

[aɪ])
I)
我)

我)

[ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈleɪdi] ([vɒl] . [aɪ ˈaɪ])
THE PORTRAIT OF A LADY (Vol . II)
这 肖像 的 一个 女士 (沃尔 . 二)

一位女士的肖像（第二卷）

[ðə; ði] [ˈgəʊldən] [bɔʊl] (V1 [ænd; ənd] V2)
THE GOLDEN BOWL (V1 and V2)
这 金的 碗 (V1 和 V2)

金碗（V1 和 V2）

[ɪˈtæliən] [ˈaʊəz]
ITALIAN HOURS
意大利语 小时

意大利时间

[wɒt] [ˈmeɪzi] [ŋjuː]
WHAT MAISIE KNEW
什么 梅西 知道

梅西知道什么

[ðə; ði] [ˈɔːkwəd] [eɪdʒ]
THE AWKWARD AGE
这 尴尬的 年龄

尴尬的年纪

[ðə; ði] [rɪ'vɜ:bərəɪtə(r)]
THE REVERBERATOR
这 混响器

回响器

['mædəm] [di:] [məʊv]
MADAME DE MAUVES
夫人 德语 淡紫色

莫夫夫人

[ə; eɪ] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm]
A PASSIONATE PILGRIM
一个 热情的 朝圣

一位充满热情的朝圣者

[lu'i:zə] ['pælənt]
LOUISA PALLANT
路易莎 勇敢

路易莎·帕兰特

['hɔ:,θɔ:rn]
HAWTHORNE
山楂

霍桑

[ðə; ði] [bɒs'təʊniən] ([vɒl]).
THE BOSTONIANS (Vol .
这 波士顿人 (沃尔 .

波士顿人（第 1 卷）

[aɪ][ɒv; əv][aɪ 'aɪ])
I of II)
我 的 二)

I （共 II 部分）

[ðə; ði] [bɒs'təʊniən] ([vɒl] . [aɪ 'aɪ][ɒv; əv][aɪ 'aɪ])
THE BOSTONIANS (Vol . II of II)
这 波士顿人 (沃尔 . 二 的 二)

波士顿人（第二卷，共两卷）

[ðə; ði]['trædʒɪk] [mju:z]
THE TRAGIC MUSE
这 悲惨 沉思

悲剧缪斯

[dʒɔ:r'dʒi:nəz] ['ri:z(ə)nz]
GEORGINA'S REASONS
乔治娜的 原因

乔治娜的理由

[ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv]['dju:ti]
THE PATH OF DUTY
这 小路 的 责任

责任之路

[fɔ:(r)] ['mi:tiŋz]
FOUR MEETINGS
四 会议

四次会议

[im'bærəsmənt]
EMBARRASMENTS
尴尬

尴尬事

[ðə; ði] [ˈfaɪnə] [ɡreɪn]
THE FINER GRAIN
这 更精细 粮食

更细的颗粒

[ðə; ði] [ˈaʊtkraɪ]
THE OUTCRY
这 强烈抗议

抗议

[ə; eɪ] [ˈlʌndən] [laɪf] ; [ðə; ði][ˌpætəˈɡoʊniə][ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z]
A LONDON LIFE ; THE PATAGONIA AND OTHERS
一个 伦敦 生活 ; 这 巴塔哥尼亚 和 其他的

伦敦生活；巴塔哥尼亚及其他

[ˈpɪktə(r)] [ænd; ənd][ˈtekst]
PICTURE AND TEXT
图片 和 文本

图片和文字

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z]
A SMALL BOY AND OTHERS
一个 小的 男生 和 其他的

一个小男孩和其他人

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʊə(r)] [ɪn] [frɑ:ns]
A LITTLE TOUR IN FRANCE
一个 小的 旅游 在 法国

法国小游记

[ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈfaʊnt]
THE SACRED FOUNT
这 神圣 喷泉

圣泉

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [ˈpɔɪntən]
THE SPOILS OF POYNTON
这 战利品 的 波因顿

波因顿的战利品

[vˈju:z] [ænd; ənd] [rɪˈvju:z]
VIEWS AND REVIEWS
浏览 和 评论

观点和评论

[ðə; ði] [rɪm] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈeseɪz; eˈseɪz]
THE RIM AND OTHER ESSAYS
这 轮缘 和 其他 散文

边缘及其他随笔

[ˈletəz] [ɒv; əv] [ˈhenri] [dʒeɪmz] ([vɒl] . [aɪ])
LETTERS OF HENRY JAMES (Vol . I)
信件 的 亨利 詹姆斯 (沃尔 . 我)

亨利·詹姆斯书信集（第一卷）

[ˈletəz] [ɒv; əv] [ˈhenri] [dʒeɪmz] ([vɒl] . [aɪ ˈaɪ])
LETTERS OF HENRY JAMES (Vol . II)
信件 的 亨利 詹姆斯 (沃尔 . 二)

亨利·詹姆斯书信集（第二卷）

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈbrʌðə(r)]
NOTES OF A SON AND BROTHER
笔记 的 一个 儿子 和 兄弟

儿子和兄弟的笔记

['pɑ:ʃ(ə)l] ['pɔ:rtreɪts]
PARTIAL PORTRAITS
部分的 肖像

局部肖像

['ɪŋɡlɪʃ] ['aʊəz]
ENGLISH HOURS
英语 小时

英语课时

[ðə; ði] [faɪlz] [bɪ'ləʊ] [du:; də] [nɒt] [hæv; həv]
THE FILES BELOW DO NOT HAVE
这 文件 以下 做 不是 有

以下文件不包含

[lɪŋkt] ['teɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents]
LINKED TABLES OF CONTENTS
链接 表格 的 内容

链接目录

[ðə; ði] ['penʃ(ə)n] -
THE PENSION BEAUREPAS
这 养老金 -

养老金管理局

[ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['letəz]
A BUNDLE OF LETTERS
一个 捆 的 信件

一捆信件

[æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['epɪsəʊd]
AN INTERNATIONAL EPISODE
一个 国际的 插曲

国际篇

['deɪzi] ['mɪlə(r)]
DAISY MILLER
雏菊 磨坊主

黛西·米勒

['ju:dʒi:n] ['pɪkərɪŋ]
EUGENE PICKERING
尤金 皮克林

尤金·皮克林

['glɑ:sɪz]
GLASSES
眼镜

眼镜

['grɛvɪl] [feɪn]
GREVILLE FANE
格雷维尔 费恩

格雷维尔·范恩

[ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ]
IN THE CAGE
在 这 笼

在笼子里

['leɪdi] [ˌbɑ:rbə'ri:nə] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
LADY BARBARINA AND OTHERS
女士 芭芭丽娜 和 其他的

芭芭丽娜夫人和其他人

[ˈnəʊnə] [ˈvɪnsnt]
NONA VINCENT
诺娜 文森特

诺娜·文森特

[pænˈdɔːrə]
PANDORA
潘多拉

潘多拉

[sɜː(r)] [ˈdɑːmənɪk] [fəˈrænd]
SIR DOMINICK FERRAND
先生 多米尼克 费兰德

多米尼克·费朗爵士

[ðə; ði][ˈɔːltə(r)][pɜː əv][ðə; ði] [ded]
THE ALTAR OF THE DEAD
这 坛 的 这 死的

亡灵祭坛

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [pɜː əv] -
THE AUTHOR OF BELTRAFFIO
这 作者 的 -

《贝尔特拉菲奥》的作者

[ðə; ði] [biːst] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)]
THE BEAST IN THE JUNGLE
这 兽 在 这 丛林

丛林中的野兽

[ðə; ði] - [ˈhɑːl,bəɪn]
THE BELDONALD HOLBEIN
这 - 荷尔拜因

贝尔多纳尔德·霍尔拜因

[ðə; ði] [ˈbɜːθpleɪs]
THE BIRTHPLACE
这 出生地

出生地

[ðə; ði] [ˈʃæpərəʊn]
THE CHAPERON
这 监护人

陪同人员

[ðə; ði][ˈkɒk.sən] [fʌnd]
THE COXON FUND
这 考克森 基金

科克森基金

[ðə; ði] [deθ] [pɜː əv][ðə; ði][ˈlaɪən]
THE DEATH OF THE LION
这 死亡 的 这 狮子

狮子之死

[ðə; ði] [ˈdaɪəri] [pɜː əv][ə; eɪ][mæn][pɜː əv] [ˈfɪfti]
THE DIARY OF A MAN OF FIFTY
这 日记 的 一个 男人 的 五十

一个五十岁男人的日记

[ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt]
THE FIGURE IN THE CARPET
这 数字 在 这 地毯

地毯上的图案

[ðə; ði] ['dʒɒli] ['kɔ:nə(r)]
THE JOLLY CORNER
这 快乐的 角落

快乐角落

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)]
THE LESSON OF THE MASTER
这 课 的 这 掌握

大师的教诲

[ðə; ði] [mə'dɒnə] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)]
THE MADONNA OF THE FUTURE
这 麦当娜 的 这 未来

未来的麦当娜

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [j'iəz]
THE MIDDLE YEARS
这 中间 年

中年时期

[ðə; ði][,pætə'ɡoʊniə]
THE PATAGONIA
这 巴塔哥尼亚

巴塔哥尼亚

[ðə; ði]['pju:p(ə)l]
THE PUPIL
这 瞳孔

学生

[ðə; ði] [tu:] ['mædʒɪk][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
THE TWO MAGICS AND OTHERS
这 二 魔法 和 其他的

两种魔法及其他

[wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv] , ([vɒl] . [aɪ])
WINGS OF THE DOVE , (Vol . I)
翅膀 的 这 鸽子 , (沃尔 . 我)

鸽子的翅膀（第一卷）

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv] ([vɒl] . [aɪ 'aɪ])
THE WINGS OF THE DOVE (Vol . II)
这 翅膀 的 这 鸽子 (沃尔 . 二)

鸽子的翅膀（第二卷）

[ˈwɒʃɪŋtən] [ˈskweə(r)]
WASHINGTON SQUARE
华盛顿 正方形

华盛顿广场

[ðə; ði] ['mæridʒz]
THE MARRIAGES
这 婚姻

婚姻

[ˈteɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒljʊ:mz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ˈrɒdərɪk] [ˈhʌdsən]
RODERICK HUDSON
罗德里克 哈德逊

罗德里克·哈德森

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
by Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] . ['roulənd]
CHAPTER I . Rowland
章 我 . 罗兰

第一章 罗兰

['tʃæptə(r)] [,aɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['rɒdərik]
Roderick
罗德里克

罗德里克

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[rəʊm]
Rome
罗马

罗马

['tʃæptə(r)] [,aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɪk'spiəriəns]
Experience
经验

经验

['tʃæptə(r)] [vi:] . [krɪ'sti:nə]
CHAPTER V . Christina
章 V . 克里斯蒂娜

第五章 克里斯蒂娜

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[fræ'skɑ:ti]
Frascati
弗拉斯卡蒂

弗拉斯卡蒂

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[seɪnt] [sɪ'siːliəz]
Saint Cecilia's
圣 塞西莉亚的

圣塞西莉亚

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n]
Provocation
挑衅

挑衅

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['meəri] ['gɑːlənd]
Mary Garland
玛丽 花环

玛丽·加兰

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [ˌkævə'ljəri]
The Cavaliere
这 骑士

骑士

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['mɪsɪz] . ['hʌdʒən]
Mrs Hudson
太太 . 哈德逊

哈德森夫人

['tʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kɑːsɑməːsiːmə]
The Princess Casamassima
这 公主 卡萨马西马

卡萨马西玛公主

['tʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['swɪtsələnd]
Switzerland
瑞士

瑞士

[ðə; ði] [ə'merɪkən]
THE AMERICAN
这 美国人

美国人

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
by Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪːviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ˈkɒnfɪdəns]
CONFIDENCE
信心

信心

[baɪ] [ˈhenri] [dʒeɪmz]
by Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈtʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈtʃæptə(r)] [aɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈtʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɑɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,viːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,viːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɑɪˈɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛks ˈɛks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌaɪˌaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˌviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˌviːˌaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˌviːˌaɪˌaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˌviːˌaɪˌaɪˌaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛksʔɛks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːənz]
THE EUROPEANS
这 欧洲人

欧洲人

[baɪ] [ˈhenri] [dʒeɪmz]
by Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈtʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈtʃæptə(r)] [ertθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈtʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[sʌm; səm] [ʃɔːt] [ˈstoːriz]
SOME SHORT STORIES
一些 短的 故事

一些短篇小说

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['kɒntents] :
Contents :
内容 :

内容：

-
BROOKSMITH
-

布鲁克史密斯

[ðə; ði] ['ri:təl] [θɪŋ] : [ai] , [aɪ 'aɪ] , [θri:] , [aɪ 'vi:]
THE REAL THING : I , II , III , IV
这 真实的 事物 : 我 , 二 , 三、 , 第四

真品：I、II、III、IV

[ðə; ði] ['sto:ri] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] : [ai] , [aɪ 'aɪ] , [θri:]
THE STORY OF IT : I , II , III
这 故事 的 它 : 我 , 二 , 三、

它的故事：第一部、第二部、第三部

- :
FLICKERBRIDGE :
- :

闪烁桥：

[ai] , [aɪ 'aɪ] , [θri:] , [aɪ 'vi:] , [vi:] , ['sɪksθ]
I , II , III , IV , V , VI
我 , 二 , 三、 , 第四 , V , 六年级

一、二、三、四、五、六

['mɪsɪz] .
MRS :
太太 :

太太。

['mɛd,wɪn] :
MEDWIN :
梅德温 :

梅德温：

[ai] , [aɪ 'aɪ] , [θri:] , [aɪ 'vi:]
I , II , III , IV
我 , 二 , 三、 , 第四

第一、第二、第三、第四

[ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [skru:]
THE TURN OF THE SCREW
这 转动 的 这 拧紧

螺丝在拧紧

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
by Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai]
I
我

我

[,ai 'aɪ]
II
二

二

[θri:]
III
三、

三

[,ai 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
V

V

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[ertθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[sar; zar; ksar; gzar]
XI
十一

十一

[,ɛks,ar'aɪ]
XII
十二

十二

[,ɛks,ar'ar'ai]
XIII
十三

十三

[,ɛks,ar'vi:]
XIV
十四

十四

[ˈɛks'vi:]
XV
十五

十五

[,ɛks'vi:'ai]
XVI
十六

十六

[,ɛks,vi:'ar'ai]
XVII
十七

十七

[,ɛks,vi:'ar'ar'ai]
XVIII
十八

十八

[,ɛks,ar'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ˈɛks ˈɛks]
XX
xx

XX

[,ɛks'ɛks'ai]
XXI
二十一

二十一世纪

[,ɛks'ɛks'ar'ai]
XXII
二十二

二十二

[,ɛks'ɛks'ar'ar'ai]
XXIII
二十三

二十三

[,ɛks'ɛks'ar'vi:]
XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði][ˈæspɜːrn] [ˈpeɪpəz]
THE ASPERN PAPERS
这 阿斯彭 文件

阿斯彭论文集

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [æm'bæsədəz]
The Ambassadors
这 大使们

大使们

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
by Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈvɒljʊ:m] [aɪ]
Volume I
体积 我

第一卷

[ˈprefəs]
Preface
前言

前言

[bʊk] [fɜːst]
Book First
书 第一的

先预订

[bʊk] [ˈsekənd]
Book Second
书 第二

第二册

[bʊk] [θɜːd]
Book Third
书 第三

第三卷

[bʊk] [fɔːθ]
Book Fourth
书 第四

第四册

[bʊk] [fɪfθ]
Book Fifth
书 第五

第五册

[bʊk] [sɪksθ]
Book Sixth
书 第六

第六卷

[ˈvɒljʊ:m] [aɪ ˈaɪ]
Volume II
体积 二

第二卷

[bʊk] [ˈsev(ə)nθ]
Book Seventh
书 第七

第七卷

[bʊk] [eɪtθ]
Book Eighth
书 第八

第八卷

[bʊk] [naɪnθ]
Book Ninth
书 第九

第九卷

[bʊk] [tenθ]
Book Tenth
书 第十

第十卷

[bʊk] [bʊk] [ɪˈlev(ə)nθ]
Book Book Eleventh
书 书 第十一

第十一册

[bʊk] [twelfθ]
Book Twelfth
书 第十二

第十二卷

[ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [teɪlz; ˈterliːz]
THE REAL THING AND OTHER TALES
这 真实的 事物 和 其他 故事

真品及其他故事

[baɪ] [ˈhenri] [dʒeɪmz]
By Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [ˈriːəl] Thing1
The Real Thing1
这 真实的 Thing1

真品1

[sɜː(r)] [ˈdɑːmənɪk] Ferrand45
Sir Dominick Ferrand45
先生 多米尼克 Ferrand45

多米尼克·费兰德爵士45

[ˈnəʊnə] Vincent131
Nona Vincent131
诺娜 Vincent131

Nona Vincent131

[ðə; ði] Chaperon181
The Chaperon181
这 Chaperon181

伴侣181

[ˈɡrevɪl] Fane249
Greville Fane249
格雷维尔 Fane249

格雷维尔·范恩249

[ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈleɪdi]
THE PORTRAIT OF A LADY
这 肖像 的 一个 女士

一位女士的肖像

[ˈvɒljʊ:m] [aɪ] ([ɒv; əv][,aɪ 'aɪ])
VOLUME I (of II)
体积 我 (的 二)

第一卷（共两卷）

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi]
THE PORTRAIT OF A LADY
这 肖像 的 一个 女士

一位女士的肖像

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈtʃæptə(r)] [,aɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈtʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈtʃæptə(r)] [,aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈtʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈtʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈtʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks, aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks, aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks, aɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks, viːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks, viːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks, aɪˈɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛks ˈɛks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈleɪdi]
THE PORTRAIT OF A LADY
这 肖像 的 一个 女士

一位女士的肖像

[ˈvɒljʊːm] [ˌaɪ ˈaɪ] ([ɒv; əv][ˌaɪ ˈaɪ])
VOLUME II (of II)
体积 二 (的 二)

第二卷（共两卷）

[baɪ] [ˈhenri] [dʒeɪmz]
By Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XXVIII**
章 二十八

第二十八章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
CHAPTER **XXIX**
章 二十九

第二十九章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛksʔɛks]
CHAPTER **XXX**
章 XXX

第三十章

[ˈtʃæptə(r)]

CHAPTER

章

[,ɛksˈɛksˈaɪ]

XXXI

xxxi

第三十一章

[ˈtʃæptə(r)]

CHAPTER

章

[,ɛksˈɛksˈtuː]

XXXII

xxxii

第三十二章

[ˈtʃæptə(r)]

CHAPTER

章

[,ɛksˈɛksˈθriː]

XXXIII

xxxiii

第三十三章

[ˈtʃæptə(r)]

CHAPTER

章

[,ɛksˈɛksˈfɔːr]

XXXIV

34

第三十四章

[ˈtʃæptə(r)]

CHAPTER

章

[,ɛksˈɛksˈfaɪv]

XXXV

xxxv

第三十五章

[ˈtʃæptə(r)]

CHAPTER

章

[,ɛksˈɛksˈsɪks]

XXXVI

xxxvi

第三十六章

[ˈtʃæptə(r)]

CHAPTER

章

[,ɛksˈɛksˈsɛvən]

XXXVII

xxxvii

第三十七章

[ˈtʃæptə(r)]

CHAPTER

章

[,ɛksˈɛksˈeɪt]

XXXVIII

38

第三十八章

[ˈtʃæptə(r)]

CHAPTER

章

[,ɛksˈɛksˈnaɪn]

XXXIX

xxxix

第三十九章

[ˈtʃæptə(r)]

CHAPTER

章

[,ɛksˈel]

XL

XL

第四十章

[ˈtʃæptə(r)]

CHAPTER

章

[ˈɛksˈɛlˈaɪ]

XLI

xli

第四十一章

[ˈtʃæptə(r)]

CHAPTER

章

[,ɛksˈɛlˈaɪˈaɪ]

XLII

xlii

第四十二章

[ˈtʃæptə(r)]

CHAPTER

章

[,ɛksˈɛlˈaɪˈaɪˈaɪ]

XLIII

四十三

第四十三章

['tʃæptə(r)]

CHAPTER

章

[,ɛks,ɛl'ɑːvi:]

XLIV

xliv

第四十四章

['tʃæptə(r)]

CHAPTER

章

[,ɛks,ɛl'vi:]

XLV

xlv

第四十五章

['tʃæptə(r)]

CHAPTER

章

[,ɛks,ɛl'vi:'ɑː]

XLVI

xlvi

第四十六章

['tʃæptə(r)]

CHAPTER

章

[,ɛks,ɛl'vi:'ɑːr'ɑː]

XLVII

xlvii

第四十七章

['tʃæptə(r)]

CHAPTER

章

[,ɛks,ɛl'vi:'ɑːr'ɑːr'ɑː]

XLVIII

xlviii

第四十八章

['tʃæptə(r)]

CHAPTER

章

[,ɛks,ɛl'ɑː'ɛks]

XLIX

xlix

第四十九章

['tʃæptə(r)]

CHAPTER

章

[el]

L

L

第五章

['tʃæptə(r)]

CHAPTER

章

[li:]

LI

李

第十一章

['tʃæptə(r)]

CHAPTER

章

[li:]

LII

lii

第五十二章

['tʃæptə(r)]

CHAPTER

章

[li:]

LIII

liii

第五十三章

['tʃæptə(r)]

CHAPTER

章

[lɪv]

LIV

生活

第四章

['tʃæptə(r)]

CHAPTER

章

[,ɛl'vi:]

LV

LV

第五十五章

[ðə; ði]

THE

这

[ˈɡəʊldən]

GOLDEN

金的

[bəʊl]

BOWL

碗

金碗

[ˈvɒljʊ:mz] [aɪ][ænd; ənd][ˌaɪ ˈaɪ] , [kəmˈpli:t]
Volumes I and II , Complete
卷 我 和 二 , 完全的

第一卷和第二卷，全集

[baɪ] [ˈhenri] [dʒeɪmz]
By Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [fɜ:st] : [ðə; ði] [prɪns]
BOOK FIRST : THE PRINCE
书 第一的 : 这 王子

先读：《王子》

[pɑ:t] [fɜ:st]
PART FIRST
部分 第一的

第一部分

[pɑ:t] [ˈsekənd]
PART SECOND
部分 第二

第二部分

[pɑ:t] [θɜ:d]
PART THIRD
部分 第三

第三部分

[bʊk] [ˈsekənd] : [ðə; ði] [ˌprɪnˈses]
BOOK SECOND : THE PRINCESS
书 第二 : 这 公主

第二部：《公主》

[pɑ:t] [fɔ:θ]
PART FOURTH
部分 第四

第四部分

[pɑ:t] [fɪfθ]
PART FIFTH
部分 第五

第五部分

[pɑ:t] [sɪksθ] .
PART SIXTH .
部分 第六 .

第六部分。

[ɪˈtæliən] [ˈaʊəz]
ITALIAN HOURS
意大利语 小时

意大利时间

[baɪ] [ˈhenri] [dʒeɪmz]
By Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[ˈvenɪs]
VENICE
威尼斯

威尼斯

[ðə; ði] [grænd] [kəˈnæl]
THE GRAND CANAL
这 盛大 运河

大运河

[ˈvenɪs] : [æn; ən] ['ɜ:li] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
VENICE : AN EARLY IMPRESSION
威尼斯 : 一个 早期的 印象

威尼斯：初印象

[tu:] [əʊld] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [θri:] [jʌŋ] ['wɪmɪn]
TWO OLD HOUSES AND THREE YOUNG WOMEN
二 老的 房屋 和 三 年轻的 女性

两栋老房子和三个年轻女子

[ˈkɑ:sə] -
CASA ALVISI
卡萨 -

卡萨·阿尔维西

[frɒm; frəm] [ʃæbeˈri] [tu:; tə] [mɪˈlæn]
FROM CHAMBÉRY TO MILAN
从 尚贝里 到 米兰

从尚贝里到米兰

[ðə; ði][əʊld] [seɪnt] - [ˈgɑ:θɑ:rd] [li:vz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [nəʊt] - [bʊk]
THE OLD SAINT - GOTHARD LEAVES FROM A NOTE - BOOK
这 老的 圣 - 戈特哈德 树叶 从 一个 笔记 - 书

老圣哥达的笔记摘录

[ˈɪtəli] [,riːˈvɪzɪt]
ITALY REVISITED
意大利 重访

重访意大利

[ə; eɪ][ˈrəʊmən] [ˈhɒlədeɪ]
A ROMAN HOLIDAY
一个 罗马 假期

罗马假日

[ˈrəʊmən] [raɪdz]
ROMAN RIDES
罗马 骑行

罗马骑术

[ˈrəʊmən] [ˈneɪbəhʊdz]
ROMAN NEIGHBOURHOODS
罗马 社区

罗马街区

[ðə; ði][ˈɑ:ftə(r)] - [ˈsi:z(ə)n] [ɪn] [rəʊm]
THE AFTER - SEASON IN ROME
这 后 - 季节 在 罗马

罗马的季后时光

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈrəʊmən] [nəʊt] - [bʊk]
FROM A ROMAN NOTE - BOOK
从 一个 罗马 笔记 - 书

摘自罗马笔记

[ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðə(r)] [ˈrəʊmən] [ˈneɪbəhʊdz]
A FEW OTHER ROMAN NEIGHBOURHOODS
一个 很少 其他 罗马 社区

其他一些罗马街区

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪz]
A CHAIN OF CITIES
一个 链 的 城市

城市链

[siˈenə] [ˈɜ:li] [ænd; ənd] [leɪt]
SIENA EARLY AND LATE
锡耶纳 早期的 和 晚的

锡耶纳早晚

[ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ɪn] [ˈflɒrəns]
THE AUTUMN IN FLORENCE
这 秋天 在 佛罗伦萨

佛罗伦萨的秋天

[ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrənti:n] [nəʊts]
FLORENTINE NOTES
佛罗伦萨 笔记

佛罗伦萨笔记

[ˈtʌskən] [ˈsɪtɪz]
TUSCAN CITIES
托斯卡纳 城市

托斯卡纳城市

[ˈʌðə(r)] [ˈtʌskən] [ˈsɪtɪz]
OTHER TUSCAN CITIES
其他 托斯卡纳 城市

托斯卡纳其他城市

[rəˈvenə]
RAVENNA
拉文纳

拉文纳

[ðə; ði] [seɪnts] [ˌɑ:ftəˈnu:n] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z]
THE SAINT'S AFTERNOON AND OTHERS
这 圣徒 下午 和 其他的

圣徒的下午及其他

[wɒt] [ˈmeɪzi] [nju:]
WHAT MAISIE KNEW
什么 梅西 知道

梅西知道什么

[baɪ] [ˈhenri] [dʒeɪmz]
By Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ˈtʃæptə(r)][aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[ˈtʃæptə(r)][aɪ ˈaɪ]
Chapter II
章 二

第二章

[ˈtʃæptə(r)][θriː]
Chapter III
章 三、

第三章

[ˈtʃæptə(r)][aɪ ˈviː]
Chapter IV
章 第四

第四章

[ˈtʃæptə(r)][viː]
Chapter V
章 V

第五章

[ˈtʃæptə(r)][ˈsɪksθ]
Chapter VI
章 六年级

第六章

[ˈtʃæptə(r)][sevn]
Chapter VII
章 七

第七章

[ˈtʃæptə(r)][eɪtθ]
Chapter VIII
章 八

第八章

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

[ˈtʃæptə(r)][eks]
Chapter X
章 X

第十章

[ˈtʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
Chapter XI
章 十一

第十一章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛks,ɑrˈɑɪ]
Chapter **XII**
章 十二

第十二章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛks,ɑrˈɑɪ]
Chapter **XIII**
章 十三

第十三章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛks,ɑrˈviː]
Chapter **XIV**
章 十四

第十四章

[ˈtʃæptə(r)][ˈɛksˈviː]
Chapter **XV**
章 十五

第十五章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈviːˈɑɪ]
Chapter **XVI**
章 十六

第十六章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛks,viːˈɑrˈɑɪ]
Chapter **XVII**
章 十七

第十七章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛks,viːˈɑrˈɑrˈɑɪ]
Chapter **XVIII**
章 十八

第十八章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛks,ɑrˈɛks]
Chapter **XIX**
章 十九

第十九章

[ˈtʃæptə(r)][ˈɛks ˈɛks]
Chapter **XX**
章 xx

第二十章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈɑɪ]
Chapter **XXI**
章 二十一

第二十一章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈɑrˈɑɪ]
Chapter **XXII**
章 二十二

第二十二章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈɑrˈɑrˈɑɪ]
Chapter **XXIII**
章 二十三

第二十三章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈɑrˈviː]
Chapter **XXIV**
章 二十四

第二十四章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈviː]

Chapter XXV
章 25

第二十五章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

Chapter XXVI
章 26

第二十六章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

Chapter XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

Chapter XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

Chapter XXIX
章 二十九

第二十九章

[ˈtʃæptə(r)][ˌʔɛks.ʔɛksʔɛks]

Chapter XXX
章 XXX

第三十章

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈaɪ]

Chapter XXXI
章 xxxi

第三十一章

[ðə; ði] [ˈɔːkwəd] [eɪdʒ]

THE AWKWARD AGE
这 尴尬的 年龄

尴尬时代

[baɪ] [ˈhenri] [dʒeɪmz]

By Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[ˈkɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[ˈprefəs]

PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] [ˈɔːkwəd] [eɪdʒ]

THE AWKWARD AGE
这 尴尬的 年龄

尴尬时代

[bʊk] [fɜːst] .

BOOK FIRST .
书 第一的 .

请先预订。

[ˈleɪdɪ] [ˈdʒuːljə]
LADY JULIA
女士 朱莉娅

朱莉娅夫人

[bʊk] [ˈsekənd] .
BOOK SECOND .
书 第二 .

预订第二本。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈæɡɪ]
LITTLE AGGIE
小的 艾吉

小阿吉

[bʊk] [θɜːd] .
BOOK THIRD .
书 第三 .

第三册。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈlɔːŋdən]
MR . **LONGDON**
先生 . 朗登

朗登先生

[bʊk] [fɔːθ] .
BOOK FOURTH .
书 第四 .

第四册。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkæʃ,mɔːr]
MR . **CASHMORE**
先生 . 卡什莫尔

卡什莫尔先生

[bʊk] [fɪfθ] .
BOOK FIFTH .
书 第五 .

第五册。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs]
THE DUCHESS
这 公爵夫人

公爵夫人

[bʊk] [sɪksθ] .
BOOK SIXTH .
书 第六 .

第六册。

[ˈmɪsɪz] . [brʊk]
MRS . **BROOK**
太太 . 溪

布鲁克夫人

[bʊk] [ˈsev(ə)nθ] .
BOOK SEVENTH .
书 第七 .

第七册。

[ˈmɪtʃɪ]
MITCHY
米奇

米奇

[bʊk] [eɪtθ] .
BOOK EIGHTH .
书 第八 .

第八册。

- ['grɛndən]
TISHY GRENDON
- 格伦登

蒂西·格伦登

[bʊk] [naɪnθ] .
BOOK NINTH .
书 第九 .

第九册。

[vændəˈbæŋk]
VANDERBANK
范德班克

范德班克

[bʊk] [tenθ] .
BOOK TENTH .
书 第十 .

第十册。

['nændə]
NANDA
南达

南达

[ðə; ði] [rɪˈvɜːbəreɪtə(r)]
THE REVERBERATOR
这 混响器

回响器

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[,aɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[,aɪ 'viː]
IV
第四

第四

[vi:]
V
V

V

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[ertθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[sar; zar; ksar; gzar]
XI
十一

十一

[,ɛks,ar'ar]
XII
十二

十二

[,ɛks,ar'ar'ar]
XIII
十三

十三

[,ɛks,ar'vi:]
XIV
十四

十四

['mædəm] [di:] [məʊv]
MADAME DE MAUVES
夫人 德语 淡紫色

莫夫夫人

- [dʒeɪmz]
Byhenry James
- 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

[ˈsɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[ertθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈpɪlgrɪm]
A **PASSIONATE** **PILGRIM**
一个 热情的 朝圣

一位充满热情的朝圣者

[baɪ] [ˈhenri] [dʒeɪmz]
By Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[,aɪ 'aɪ]
II
二

二

[θri:]
III
三、

三

[,aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[lu'i:zə] ['pælənt]
LOUISA PALLANT
路易莎 勇敢

路易莎·帕兰特

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[,aɪ 'aɪ]
II
二

二

[θri:]
III
三、

三

[,aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
V

V

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['hɔː,θɔːrən]
HAWTHORNE
山楂

霍桑

[ˈbaɪ] [ˈhenri] [dʒeɪmz] , [ˈdʒʊnjər] .
By Henry James , Junr :
经过 亨利 詹姆斯 , 大 :

作者：小亨利·詹姆斯

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :

第一章

[ˈɜːli] [ˈiːəz] [wʌn]
EARLY YEARS 1
早期的 年 1

幼儿教育 1

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 :

第二章

[ˈɜːli] [ˈmænhʊd] -
EARLY MANHOOD 25
早期的 男子气概 -

早期男性化 25

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 :

第三章

[ˈɜːli] [ˈraɪtɪŋz] -
EARLY WRITINGS 52
早期的 著作 -

早期著作 52

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 :

第四章

[brʊk] [fɑːm] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkɔːd] -
BROOK FARM AND CONCORD 76
溪 农场 和 和睦 -

布鲁克农场和康科德 76

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V :

第五章

[ðə; ði] [θriː] [əˈmerɪkən] [ˈnɒv(ə)lɪz] -
THE THREE AMERICAN NOVELS 105
这 三 美国人 小说 -

三部美国小说 105

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 :

第六章

[ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈɪtəli] -
ENGLAND AND ITALY 147
英格兰 和 意大利 :

英格兰和意大利 147

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 :

第七章

[lɑːst] [jˈiəz] -
LAST YEARS 171
最后的 年 :

去年 171

[ðə; ði] [bɒsˈtəʊniən]
THE BOSTONIANS
这 波士顿人

波士顿人

[ə; eɪ][ˈnɒv(ə)]
A Novel
一个 小说

一部小说

[baɪ] [ˈhenri] [dʒeɪmz]
By Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[vɒl] .
Vol .
沃尔 :

卷

亨利·詹姆斯古腾堡计划作品(Index of the Project Gutenberg Works of)

第2/4页

[aɪ] ([ɒv; əv][,aɪ 'aɪ])
I (of II)
我 (的 二)

I (二)

[mæk'mɪlən] [ænd; ənd][,si: 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN AND CO . , LIMITED
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

[,es 'ti:] .
ST .
英石 .

英石。

[ˈmɑ:rtɪnz] [stri:t] , LONDON1921
MARTIN'S STREET , LONDON1921
马丁的 街道 , LONDON1921

伦敦马丁街，1921年

[fɜ:st] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
First Published in 1886
第一的 已发布 在 -

首次出版于1886年

[bʊk] [fɜ:st]
BOOK FIRST
书 第一的

先预订

[aɪ]
I
我

我

[,aɪ 'aɪ]
II
二

二

[θri:]
III
三、

三

[,aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
V

V

[ˈsɪksθ]
VI
六年级

六

[ˈsevn]
VII
七

第七章

[ˈɛrtθ]
VIII
八

第八

[ˈɪks]
IX
第九章

第九章

[ˈeks]
X
X

X

[ˈsaɪ; ˈzaɪ; ˈksaɪ; ˈgzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛks, aɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛks, aɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ˌɛks, aɪˈviː]
XIV
十四

十四

[ˈɛksˈviː]
XV
十五

十五

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ˌɛks, viːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十六

[ˌɛks, viːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十七

[ˌɛks, viːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ˈɛks ˈɛks]
XX
xx

XX

[bʊk] [ˈsekənd]
BOOK SECOND
书 第二

预订第二本

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [bɒsˈtəʊniən]
THE BOSTONIANS
这 波士顿人

波士顿人

[ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l]
A Novel
一个 小说

一部小说

[baɪ] [ˈhenri] [dʒeɪmz]
By Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[ɪn] [tuː] [ˈvɒljʊ:mz]
In Two Volumes
在 二 卷

共两卷

[vɒl] . [aɪ ˈaɪ] ([ɒv; əv][aɪ ˈaɪ])
Vol . II (of II)
沃尔 . 二 (的 二)

第二卷（共两卷）

[bʊk] [ˈsekənd] ([kənˈtɪnjuːd])
BOOK SECOND (Continued)
书 第二 (持续)

第二册（续）

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[,ɛks'ɛks'vi:]

XXV
25

二十五

[,ɛks'ɛks'vi:ˈaɪ]

XXVI
26

二十六

[,ɛks'ɛks'vi:ˈaɪˈaɪ]

XXVII
xxvii

二十七

[,ɛks'ɛks'vi:ˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXVIII
二十八

二十八

[,ɛks'ɛks'aɪˈɛks]

XXIX
二十九

二十九

[,ʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]

XXX
XXX

XXX

[,ɛks'ɛks'aɪ]

XXXI
xxxi

XXXI

[,ɛks'ɛks'tu:]

XXXII
xxxii

XXXII

[,ɛks'ɛks'θri:]

XXXIII
xxxiii

XXXIII

[,ɛks'ɛks'fɔːr]

XXXIV
34

XXXIV

[bʊk] [θɜːd]
BOOK THIRD
书 第三

第三部

[,ɛks'ɛks'faɪv]

XXXV
xxxv

XXXV

[,ɛks'ɛks'sɪks]

XXXVI
xxxvi

XXXVI

[ˌɛks'ɛks'sevən]
XXXVII
xxxvii

XXXVII

[ˌɛks'ɛks'ert]
XXXVIII
38

XXXVIII

[ˌɛks'ɛks'nain]
XXXIX
xxxix

XXXIX

[ˌɛks 'el]
XL
XL

XL

[ˈɛks'ɛl'aɪ]
XLI
xli

XLI

[ˌɛks,ɛl'aɪ'aɪ]
XLII
xlii

第四十二章

[ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [mjuːz]
THE TRAGIC MUSE
这 悲惨 沉思

悲剧缪斯

[baɪ] [ˈhenri] [dʒeɪmz]
By Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[bʊk] [fɜːst] :
BOOK FIRST :
书 第一的 :

先预订：

[aɪ] ,
I ,
我 ,

我，

[aɪ 'aɪ] ,
II ,
= ,

二、

[θri:] ,
III ,
三、 ,

第三章

[,aɪ 'vi:] ,
IV ,
第四 ,

第四章

[vi:] ,
V ,
V ,

V,

[ˈsɪksθ]
VI
六年级

六

[bʊk] [ˈsekənd] :
BOOK SECOND :
书 第二 :

第二本书：

[sevn] ,
VII ,
七 ,

第七章

[ertθ] ,
VIII ,
八 ,

第八章

[ɪks] ,
IX ,
第九章 ,

第九章

[eks] ,
X ,
X ,

X,

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ,
XI ,
十一 ,

十一、

[,ɛks,ɑɪ'ɑɪ]
XII
十二

十二

[bʊk] [θɜːd] :
BOOK THIRD :
书 第三 :

第三部：

[,ɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] ,
XIII ,
十三 ,

十三、

[ˌɛksˌaɪˈviː] ,
XIV ,
十四 ,

十四、

[ˈɛksˈviː] ,
XV ,
十五 ,

十五、

[ˌɛksˈviːˈaɪ] ,
XVI ,
十六 ,

十六、

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[bʊk] [fɔːθ] :
BOOK FOURTH :
书 第四 :

第四册：

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ,
XVIII ,
十八 ,

十八、

[ˌɛksˌaɪˈɛks] ,
XIX ,
十九 ,

十九、

[ˈɛks ˈɛks] ,
XX ,
xx ,

XX，

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[bʊk] [fɪfθ] :
BOOK FIFTH :
书 第五 :

第五册：

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] ,
XXII ,
二十二 ,

二十二、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] ,
XXIII ,
二十三 ,

二十三、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] ,
XXIV ,
二十四 ,

二十四、

[,ɛks'ɛks'vi:] ,
XXV :
25 ,

二十五、

[,ɛks'ɛks'vi: 'aɪ] ,
XXVI :
26 ,

26、

[,ɛks'ɛks'vi: 'aɪ aɪ] ,
XXVII :
xxvii ,

27、

[,ɛks'ɛks'vi: 'aɪ aɪ aɪ] ,
XXVIII :
二十八 ,

二十八年

[,ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] ,
XXIX :
二十九 ,

29、

[,ʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] ,
XXX :
XXX ,

XXX,

[,ɛks'ɛks'aɪ]
XXXI
xxxi

XXXI

[bʊk] [sɪks] :
BOOK SIX :
书 六 :

第六册：

[,ɛks'ɛks'tu:] ,
XXXII :
xxxii ,

XXXII,

[,ɛks'ɛks'θri:] ,
XXXIII :
xxxiii ,

XXXIII,

[,ɛks'ɛks'fɔ:r] ,
XXXIV :
34 ,

XXXIV,

[,ɛks'ɛks'faɪv] ,
XXXV :
xxxv ,

XXXV,

[,ɛks'ɛks'sɪks] ,
XXXVI :
xxxvi ,

XXXVI,

[ˌɛksˈɛksˈsevən] ,
XXXVII ,
xxxvii ,

XXXVII,

[ˌɛksˈɛksˈert] ,
XXXVIII ,
38 ,

XXXVIII,

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] ,
XXXIX ,
xxxix ,

XXXIX,

[ˌɛks ˈel] ,
XL ,
XL ,

XL,

[ˈɛksˈɛlˈaɪ]
XLI
xli

XLI

[bʊk] [ˈsev(ə)nθ] :
BOOK SEVENTH :
书 第七 :

第七册：

[ˌɛks,ɛlˈaɪˈaɪ] ,
XLII ,
xlii ,

XLII,

[ˌɛks,ɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] ,
XLIII ,
四十三 ,

XLIII,

[ˌɛks,ɛlˈaɪˈviː] ,
XLIV ,
xliv ,

XLIV,

[ˌɛks,ɛlˈviː] ,
XLV ,
xlv ,

XLV,

[ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪ]
XLVI
xlvi

XLVI

[bʊk] [eɪtθ] :
BOOK EIGHTH :
书 第八 :

第八册：

[ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪˈaɪ] ,
XLVII ,
xlvii ,

XLVII,

[ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪˈaɪ] ,
XLVIII ˌ
xlviii ,

XLVIII,

[ˌɛks,ɛlˈaɪˈɛks] ,
XLIX ˌ
xlix ,

XLIX,

[el] ,
L ˌ
L ,

L,

[liː]
LI
李

李

[dʒɔːrˈdʒiːnəz] [ˈriːz(ə)nz]
GEORGINA'S REASONS
乔治娜的 原因

乔治娜的理由

[baɪ] [ˈhenri] [dʒeɪmz]
By Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːt] [aɪ] .
PART I ˌ
部分 我 ˌ

第一部分。

[aɪ] .
I ˌ
我 ˌ

我。

[ˌaɪˈaɪ] .
II ˌ
二 ˌ

二、

[pɑːt] [ˌaɪˈaɪ] .
PART II ˌ
部分 二 ˌ

第二部分。

[θriː] .
III ˌ
三、 ˌ

三、

[ˌaɪˈviː] .
IV ˌ
第四 ˌ

四、

[pɑ:t] [θri:] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

[vi:] .
V .
V .

五、

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [pɑ:θ] [pʌ; əv] ['dʒu:ti] .
THE PATH OF DUTY .
这 小路 的 责任 .

责任之路。

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[,aɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[vi:] .
V .
V .

五、

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ɛrtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[fɔ:(r)] ['mi:tiŋz] .
FOUR MEETINGS .
四 会议 .

四次会议。

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[,aɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ɪm'bærəsmənt]
EMBARRASMENTS
尴尬

尴尬

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt]
THE FIGURE IN THE CARPET
这 数字 在 这 地毯

地毯上的图案

[aɪ]
I
我

我

[,aɪ 'aɪ]
II
二

二

[θɹi:] .
III :
三、 :

三、

[,aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
V

V

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[ɛrtθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[sar; zar; ksar; gzar]
XI
十一

十一

['glɑ:sɪz]
GLASSES
眼镜

眼镜

[aɪ]
I
我

我

[,aɪ 'aɪ]
II
二

二

[θri:] <u>III</u> 三、	三
[,aɪ 'vi:] <u>IV</u> 第四	第四
[vi:] <u>V</u> v	v
['sɪksθ] <u>VI</u> 六年级	六
[sevn] <u>VII</u> 七	第七章
[eɪtθ] <u>VIII</u> 八	第八
[ɪks] <u>IX</u> 第九章	第九章
[eks] <u>X</u> x	x
[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] <u>XI</u> 十一	十一
[,ɛks,aɪ'aɪ] <u>XII</u> 十二	十二
[,ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] <u>XIII</u> 十三	十三
[ðə; ði][nekst] [taɪm] <u>THE NEXT TIME</u> 这 下一个 时间	下次
[aɪ] <u>I</u> 我	我

[,aɪ 'aɪ]
II
二

二

[θɹi:]
III
三、

三

[,aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
V

V

[ðə; ði] [wei] [,aɪ 'ti:] [keɪm]
THE WAY IT CAME
这 方式 它 来了

它是如何到来的

[aɪ]
I
我

我

[,aɪ 'aɪ]
II
二

二

[θɹi:]
III
三、

三

[,aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
V

V

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[ðə; ði] [fʌɪnə] [greɪn]
THE FINER GRAIN
这 更精细 粮食

更细的颗粒

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

" [ðə; ði] ['velvɪt] [glʌv]
" THE VELVET GLOVE
" 这 天鹅绒 手套

《天鹅绒手套》

" [aɪ]
" I
" 我

“我

[,aɪ 'aɪ]
II
二

二

[θri:]
III
三、

三

[ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['vɪzɪts]
A ROUND OF VISITS
一个 圆形的 的 访问

一轮访问

[aɪ]
I
我

我

[,aɪ 'aɪ]
II
二

二

[θri:]
III
三、

三

[,aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
v

v

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[ˈkreɪpi] [kɔːˈniːljə]
CRAPY CORNELIA
糟糕 科妮莉亚

糟糕的康妮莉亚

[aɪ]
I
我

我

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [bentʃ] [pʌ; əv] [ˌdesəˈleɪʃn]
THE BENCH OF DESOLATION
这 长椅 的 荒凉

荒凉的长椅

[aɪ]
I
我

我

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

[ˈsɪksθ]

VI

六年级

六

[ðə; ði] [ˈaʊtkraɪ]

THE OUTCRY

这 强烈抗议

抗议

[baɪ] [ˈhenri] [dʒeɪmz]

By Henry James

经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[ˈkɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[aɪ]

I

我

我

[ˌaɪ ˈaɪ]

II

二

二

[θri:]

III

三、

三

[ˌaɪ ˈvi:]

IV

第四

第四

[vi:]

V

v

v

[ˈsɪksθ]

VI

六年级

六

[sevn]

VII

七

第七章

[ertθ]

VIII

八

第八

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[ai]
I
我

我

[,ai 'ai]
II
二

二

[θri:]
III
三、

三

[,ai 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
V

V

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[ai]
I
我

我

[,ai 'ai]
II
二

二

[θri:]
III
三、

三

[,ai 'vi:]
IV
第四

第四

[ə; eɪ] ['lʌndən] [laɪf] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪli:z]
A **LONDON** **LIFE** **AND** **OTHER** **TALES**
一个 伦敦 生活 和 其他 故事

伦敦生活及其他故事

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By **Henry** **James**
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] ['lʌndən] [laɪf]
A London Life
一个 伦敦 生活

伦敦生活

[aɪ]
I
我

我

[,aɪ 'aɪ]
II
二

二

[θri:]
III
三、

三

[,aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
v

v

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
x

x

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[,ɛks,ar'ar] XII 十二	十二
[,ɛks,ar'ar'ar] XIII 十三	十三
[ai] I 我	我
[,ar 'ar] II 二	二
[θri:] III 三、	三
[,ar 'vi:] IV 第四	第四
[ai] I 我	我
[,ar 'ar] II 二	二
[θri:] III 三、	三
[ai] I 我	我
[,ar 'ar] II 二	二
[θri:] III 三、	三
[ai] I 我	我
[,ar 'ar] II 二	二
[θri:] III 三、	三
[,ar 'vi:] IV 第四	第四

[ˈpɪktʃə(r)] [ænd; ənd][tekst]
PICTURE AND TEXT
图片 和 文本

图片和文字

[baɪ] [ˈhenri] [dʒeɪmz]
By Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[nəʊt]
NOTE
笔记

笔记

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
BLACK AND WHITE
黑色的 和 白色的

黑白

[aɪ]
I
我

我

[,aɪ ˈaɪ]
II
二

二

[θri:]
III
三、

三

[,aɪ ˈvi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
V

V

[ˈsɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[ˈedwɪn] [ə; eɪ] . [ˈæbi, ˈɑːbə]
EDWIN A . ABBE
埃德温 一个 阿贝

埃德温·A·阿贝

[tʃɑ:lz] [es] . ['rainhɑ:rt]
CHARLES S . REINHART
查尔斯 S . 莱因哈特

查尔斯·S·莱因哈特

[ˈælfriɪd] [p'ɑ:sənz]
ALFRED PARSONS
阿尔弗雷德 牧师

阿尔弗雷德·帕森斯

[dʒɒn] [es] . ['sɑ:rdʒənt]
JOHN S . SARGENT
约翰 S . 萨金特

约翰·S·萨金特

- [doʊ'mi:ɛr]
HONORÉ DAUMIER
- 杜米埃

奥诺雷·多米耶

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [pleɪ]
AFTER THE PLAY
后 这 玩

演出结束后

[ɪ,ləs'treɪən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [peɪdʒ] ['ɪmɪdʒ]
Black and White Page Image
黑色的 和 白色的 页 图像

黑白页面图像

[ˈpraɪəri]
Priory
普赖尔

修道院

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [ɡri:n] , ['brɔ:dweɪ]
The Village - green , Broadway
这 村庄 - 绿色的 , 百老汇

百老汇村绿地

[ˈmɪlɪt]
Millet
粟

粟

[ˈælfriɪd] [p'ɑ:sənz]
Alfred Parsons
阿尔弗雷德 帕森斯

阿尔弗雷德·帕森斯

[ˈmɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [eɪtʃ] . ['bɔ:tən]
Mr . George H . Boughton
先生 . 乔治 H . 博顿

乔治·H·博顿先生

[,di:'ju:] ['mɔ:riər]
Du Maurier
杜 莫里埃

杜莫里埃

[ðə; ði][əʊld] [haʊs]
The Old House
这 老的 房子

老房子

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z]
A SMALL BOY AND OTHERS
一个 小的 男生 和 其他的

一个小男孩和其他人

[baɪ] [ˈhenri] [dʒeɪmz]
By Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[,aɪ ˈaɪ]
II
二

二

[θri:]
III
三、

三

[,aɪ ˈvi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
v

v

[ˈsɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[ertθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
x

x

[sar; zar; ksar; gzar]
XI
十一

十一

[,eks,ar'ar]
XII
十二

十二

[,eks,ar'ar'ar]
XIII
十三

十三

[,eks,ar'vi:]
XIV
十四

十四

[,eks'vi:]
XV
十五

十五

[,eks'vi: 'ar]
XVI
十六

十六

[,eks,vi: 'ar'ar]
XVII
十七

十七

[,eks,vi: 'ar'ar'ar]
XVIII
十八

十八

[,eks,ar'eks]
XIX
十九

十九世纪

[,eks 'eks]
XX
xx

XX

[,eks'eks'ar]
XXI
二十一

二十一世纪

[,eks'eks'ar'ar]
XXII
二十二

二十二

[ˌɛks'ɛks'ɑːr'ɑːrɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ˌɛks'ɛks'ɑːr'viː]
XXIV
二十四

二十四

[ˌɛks'ɛks'viː]
XXV
25

二十五

[ˌɛks'ɛks'viː'ɑːrɪ]
XXVI
26

二十六

[ˌɛks'ɛks'viː'ɑːr'ɑːrɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[ˌɛks'ɛks'viː'ɑːr'ɑːrɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[ˌɛks'ɛks'ɑːr'ɛks]
XXIX
二十九

二十九

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʊə(r)] [ɪn] [frɑːns]
A LITTLE TOUR IN FRANCE
一个 小的 旅游 在 法国

法国小游记

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['prefəs]
Preface
前言

前言

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[lɪst] [pʊ; əv] [ɪˌlʌs'treɪən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[ˌɪntrə'dʌktəri]
Introductory
引言

引言

[ˈfʊtnoʊt]
Footnotes
脚注

脚注

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrəˈdʌktəri] [wʌn]
Introductory 1
引言 1

引言 1

[aɪ] . [tʊr] [θri:]
I . Tours 3
我 . 旅游 3

一、旅游线路 3

[,aɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[tʊr] : [ðə; ði] [kəˈθi:drəl] -
Tours : the Cathedral 12
旅游 : 这 大教堂 -

游览：大教堂 12

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[tʊr] : [seɪnt] [ˈmɑ:ɪn] -
Tours : Saint Martin 17
旅游 : 圣 马丁 -

旅游：圣马丁 17

" [seɪnt] [ˈdʒu:liən] -
" **Saint Julian 20**
" 圣 朱利安 -

圣朱利安月20日

" ['plɛsɪs] - [lez] - [tʊr] -
" **Plessis - les - Tours 22**
" 普莱西斯 - 莱斯 - 旅游 -

“普莱西莱图尔 22

" - -
" **Marmoutier 23**
" - -

“马尔穆捷 23

[,aɪ ˈvi:] . [blwɑ:] -
IV . Blois 26
第四 . 布卢瓦 -

IV. 布洛瓦 26

[vi:] . [ʃaˈbɔ:d] -
V . Chambord 36
V . 香波堡 -

V. 香波堡 36

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ɑːŋbwaz] -
Amboise **47**
昂布瓦兹 -

昂布瓦兹 47

[ʃoʊ'mɒnt] -
Chaumont **51**
肖蒙 -

肖蒙 51

[sevn] .
VII .
七 .

七、

-
Chenonceaux **54**
舍农索 -

舍农索54号

[ertθ] .
VIII .
八 .

第八章

- - [el'i:] - [ˈriːdəʊ] -
Azay - **le** - **Rideau** **64**
- - 勒 - 里多 -

阿泽勒里多 64

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[lɑːŋ'eɪ] -
Langeais **68**
朗热 -

朗热 68

[[eks]]
[**x**]
[x]

[x]

[eks] . [lɑːʃ] -
X . **Loches** **72**
X . 湖泊 -

X. Loches 72

[sar; zar; ksar; gzar] .
XI .
十一 .

十一、

[ˈbuːrʒ] -
Bourges **77**
布尔日 -

布尔日 77

" [ðə; ði] [kə'θi:drəl] -
" **The Cathedral 80**
" 这 大教堂 -

“大教堂 80

[,ɛks,ar'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['bu:rʒ] : [ʒɑ:k,dʒeks] [kɜ:r] -
Bourges : Jacques Cœur 86
布尔日 : 雅克 心 -

布尔日：雅克·科尔 86

[,ɛks,ar'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[,el'i:][mænz] -
Le Mans 94
乐 曼斯 -

勒芒94

[,ɛks,ar'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

['æŋgəz] -
Angers 101
昂热 -

昂热101

['ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[nænts] -
Nantes 107
南特 -

南特 107

[,ɛks'vi:'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[lɑ:] [rəu'ʃel] -
La Rochelle 115
拉 罗谢尔 -

拉罗谢尔 115

[,ɛks,vi:'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

['pwa:tʃeɪ] -
Poitiers 122
普瓦捷 -

普瓦捷 122

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
 XVIII :
十八 :

十八、

[ɑːŋguːˈliːm] -
 Angoulême 130
昂古莱姆 -

昂古莱姆 130

[bɔːˈdəʊ] -
 Bordeaux 132
波尔多 -

波尔多 132

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
 XIX :
十九 :

十九、

[tuːˈluːz] -
 Toulouse 136
图卢兹 -

图卢兹 136

[ˈɛks ˈɛks] .
 XX :
xx :

XX.

[tuːˈluːz] : [ðə; ði] ['kæpɪtl] -
 Toulouse : the Capitol 141
图卢兹 : 这 国会大厦 -

图卢兹：国会大厦 141

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
 XXI :
二十一 :

二十一世纪

[tuːˈluːz] : [seɪnt] - ['sɜːrnɪn] -
 Toulouse : Saint - Sernin 145
图卢兹 : 圣 - 塞尔宁 -

图卢兹：圣塞尔南 145

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
 XXII :
二十二 :

二十二、

[ˌkɑːkəˈsən] -
 Carcassonne 150
卡尔卡松 -

卡尔卡松150

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
 XXIII :
二十三 :

二十三、

[ˌkɑːkəˈsən] -
 Carcassonne 157
卡尔卡松 -

卡尔卡松 157

[,ɛks'ɛks'ar'vi:] .
XXIV ∴
二十四 ∴

二十四、

[na:r'bo:n] -
Narbonne 163
纳博讷 -

纳博讷 163

[,ɛks'ɛks'vi:] .
XXV ∴
25 ∴

二十五、

[munpe'ljei] -
Montpellier 170
蒙彼利埃 -

蒙彼利埃 170

[,ɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
XXVI ∴
26 ∴

二十六、

[ðə; ði][pɒnt][,di:'ju:][ga:rd] -
The Pont du Gard 178
这 庞特 杜 加德 -

加尔桥 178

[,ɛks'ɛks'vi:'ar'aɪ] .
XXVII ∴
xxvii ∴

二十七、

[eɪgz] - [mɔ:rtɪz] -
Aigues - Mortes 183
艾格斯 - 死亡 -

艾格莫尔特 183

[,ɛks'ɛks'vi:'ar'aɪ'aɪ] .
XXVIII ∴
二十八 ∴

二十八、

[ni:m] -
Nîmes 188
尼姆 -

尼姆 188

[,ɛks'ɛks'ar'ɛks] .
XXIX ∴
二十九 ∴

二十九、

[,tærə'skɑ:n] -
Tarascon 195
塔拉斯孔 -

塔拉斯孔 195

[,ʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
XXX ∴
XXX ∴

XXX。

[ˈɑːlz] -
Arles 202
阿尔勒 -

阿尔勒 202

" [ðə; ði] ['θɪətə(r)] -
" **The Theatre 205**
" 这 剧院 -

“205号剧院

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI :
xxxī :

XXXI.

[ˈɑːlz] : [ðə; ði][mjuˈziːəm] -
Arles : the Museum 209
阿尔勒 : 这 博物馆 -

阿尔勒：209号博物馆

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII :
xxxii :

三十二、

[lez] [bɔːks] -
Les Baux 213
莱斯 博克斯 -

莱博 213

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII :
xxxiii :

三十三、

[ˌæviːnˈjəʊŋ] -
Avignon 223
阿维尼翁 -

阿维尼翁 223

" [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊps] -
" **The Palace of the Popes 226**
" 这 宫殿 的 这 教皇 -

教皇宫 226

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV :
34 :

第三十四章

[ˌviːlˈnɜːv] - [lɛ] - [ˌæviːnˈjəʊŋ] -
Villeneuve - lès - Avignon 230
维伦纽夫 - 莱 - 阿维尼翁 -

维伦纽夫莱阿维尼翁 230

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV :
xxxv :

XXXV.

[voʊˈkluːz] -
Vaucluse 235
沃克吕兹 -

沃克吕兹 235

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ˈɒrɪndʒ] -
Orange 243
橙子 -

橙色 243

[[saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[ˈmeɪkəʊ] -
Macon 249
梅肯 -

梅肯 249

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[ˈbʊəɡ] - [ɪn] - [brɛs] -
Bourg - en - Bresse 254
布尔格 - 英文 - 布雷斯 -

布雷斯地区布尔格 254

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [æɪ; əɪ] [bru:] -
The Church at Brou 255
这 教会 在 布鲁 -

布鲁255号教堂

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[bəʊn] -
Beaune 262
博讷 -

博讷 262

[ˌɛks ˈel] .
XL .
XL .

特大号。

[diˈʒʊŋ] -
Dijon 267
第戎 -

第戎 267

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreɪʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[tʊr] : [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈbælzæk][tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ][eit]
Tours : the House of Balzac To face page 8
旅游 : 这 房子 的 巴尔扎克 到 脸 页 8
旅游：巴尔扎克故居（见第8页）

[tʊr] : [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ([ˌfəʊtəʊgrəˈvjʊə]) " -
Tours : the Cathedral (Photogravure) " 14
旅游 : 这 大教堂 (照相凹版) " -
游览：大教堂（照相凹版）“ 14

[tʊr] : [ðə; ði] [ˈtaʊəz] [ɒv; əv][es ˈtiː] . [ˈmɑːtɪn] " -
Tours : the Towers of St . Martin " 18
旅游 : 这 塔楼 的 英石 : 马丁 " -
旅游：圣马丁塔楼“18

[blwaː] ([ˌfəʊtəʊgrəˈvjʊə]) " -
Blois (Photogravure) " 26
布卢瓦 (照相凹版) " -
布洛瓦（照相凹版）“26

[blwaː] : [ðə; ði] [ˈʃæ.təʊ] " -
Blois : the Château " 28
布卢瓦 : 这 城堡 " -
布卢瓦：城堡“28

[ʃaˈbɔːd] " -
Chambord " 38
香波堡 " -
香波堡“38

[ɑːŋbwaz] : [ðə; ði] [ˈʃæ.təʊ] " -
Amboise : the Château " 48
昂布瓦兹 : 这 城堡 " -
昂布瓦兹：城堡“48

([ˌfəʊtəʊgrəˈvjʊə]) " -
Chenonceaux (Photogravure) " 56
舍农索 (照相凹版) " -
Chenonceaux（照相凹版）“ 56

- - [elˈiː] - [ˈriːdəʊ] " -
Azay - le - Rideau " 64
- - 勒 - 里多 " -
阿泽勒里多“64

[laːʃ] " -
Loches " 72
湖泊 " -
洛什“72

[laːʃ] : [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] " -
Loches : the Church " 74
湖泊 : 这 教会 " -
洛什：教堂“74

[ˈbuːrʒ] : [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ʒɑːk,dʒɛks] [kɜːr] ([ˌfəʊtəʊgrəˈvjʊə]) " -
Bourges : the House of Jacques Cœur (Photogravure) " 86
布尔日 : 这 房子 的 雅克 心 (照相凹版) " -
布尔日：雅克·科尔之家（照相凹版）“ 86

[ˈbuːrʒ] : [ˈdɔːweɪ] , [haʊs] [ɒv; əv][ʒɑːk,dʒɛks] [kɜːr] " -
Bourges : Doorway , House of Jacques Cœur " 90
布尔日 : 门口 , 房子 的 雅克 心 " -
布尔日：门口，雅克·库尔之家“ 90

[ˈbuːrʒ] : [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ([west] [frʌnt]) " -
Bourges : **the Cathedral (West Front) " 92**
布尔日 : 这 大教堂 (西方 正面) " -

布尔日：大教堂（西立面）“92

[el'iː][mənz] : [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] " -
Le Mans : **the Cathedral " 98**
乐 曼斯 : 这 大教堂 " -

勒芒：大教堂“98

[ˈæŋgəz] : [əʊld] ['tɪmbəd] ['haʊzɪz] " -
Angers : **Old Timbered Houses " 104**
昂热 : 老的 木材 房屋 " -

昂热：古老的木结构房屋“104

[lɑː] [rəu'ʃel] " -
La Rochelle " **118**
拉 罗谢尔 " -

拉罗谢尔“118

[lɑː] [rəu'ʃel] : [ðə; ði] [oʊ'tel] [diː] [vɪl] ([ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə]) " -
La Rochelle : **the Hôtel de Ville (Photogravure) " 120**
拉 罗谢尔 : 这 酒店 德 维尔 (照相凹版) " -

拉罗谢尔：市政厅（照相凹版）“120

[ˈpwaːtʃeɪ] : [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][es 'tiː] . [rædəɡɑːnd] ([ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə]) " -
Poitiers : **Church of St . Radegonde (Photogravure) " 126**
普瓦捷 : 教会 的 英石 : 拉德贡德 (照相凹版) " -

普瓦捷：圣拉德贡德教堂（照相凹版）“126

[[ˌeks,ɑɪ'viː]]
[**xiv**]
[十四]

[xiv]

[bɔː'dəʊ] : [ðə; ði] [kiː] ([ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə]) " -
Bordeaux : **the Quay (Photogravure) " 134**
波尔多 : 这 码头 (照相凹版) " -

波尔多：码头（照相凹版）“134

[tuː'luːz] : [es 'tiː] . [ˈsɜːrnɪn] ([ðə; ði] [ˈtrænsɛpt]) " -
Toulouse : **St . Sernin (the Transept) " 146**
图卢兹 : 英石 : 塞尔宁 (这 横隔) " -

图卢兹：St. Sernin（耳堂）“146

[tuː'luːz] : [ðə; ði] [gə'rɒn] ([ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə]) " -
Toulouse : **the Garonne (Photogravure) " 148**
图卢兹 : 这 加龙省 (照相凹版) " -

图卢兹：加龙河（照相凹版）“148

[ˌkɑːkə'sən] " -
Carcassonne " **158**
卡尔卡松 " -

卡尔卡松“158

[ˌkɑːkə'sən] ([əˈnʌðə(r)] [vjuː]) " -
Carcassonne (**another View**) " **160**
卡尔卡松 (其他 看法) " -

卡尔卡松（另一视角）“160

[nɑːrˈbɔːn] : [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [pleɪs] " -
Narbonne : **the Washing Place " 166**
纳博讷 : 这 洗涤 地方 " -

纳博讷：洗衣场“166

[nɑ:r'bɔ:n] : [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ænd; ənd] [oo'tel] [di:] [vɪl] ([fəʊtəʊgrə'vjʊə]) " -
Narbonne : **the Cathedral and Hôtel de Ville (Photogravure) " 168**
纳博讷 : 这 大教堂 和 酒店 德 维尔 (照相凹版) " -

纳博讷：大教堂和市政厅（照相凹版）“ 168

[ðə; ði][pɒnt][,di:'ju:][gɑ:rd] " -
The Pont du Gard " 180
这 庞特 杜 加德 " -

加尔桥“180

[eɪgz] - [mɔ:rtɪz] " -
Aigues - Mortes " 186
艾格斯 - 死亡 " -

艾格莫尔特“186

[ni:m] : [ðə; ði] [kə'θi:drəl] " -
Nîmes : **the Cathedral " 190**
尼姆 : 这 大教堂 " -

尼姆：大教堂“190

[ni:m] : [ðə; ði] ['æmfɪθiətə(r)] " -
Nîmes : **the Amphitheatre " 192**
尼姆 : 这 圆形剧场 " -

尼姆：露天剧场“ 192

[,tæərə'skɑ:n] : [ðə; ði]['kɑ:s(ə)] " -
Tarascon : **the Castle " 198**
塔拉斯孔 : 这 城堡 " -

塔拉斯孔：城堡“198

[ɑ:lz] : [es 'ti:] . ['trɑ:fɪməs] " -
Arles : **St . Trophimus " 204**
阿尔勒 : 英石 : 营养 " -

阿尔勒：圣特罗菲姆斯“204

[ɑ:lz] : ['ru:ɪnz][pɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['θiətə(r)] " -
Arles : **Ruins of the Roman Theatre " 206**
阿尔勒 : 废墟 的 这 罗马 剧院 " -

阿尔勒：罗马剧院遗址“206

[ɑ:lz] : [dɔ:(r)][pɒv; əv][es 'ti:] . ['trɑ:fɪməs] " -
Arles : **Door of St . Trophimus " 210**
阿尔勒 : 门 的 英石 : 营养 " -

阿尔勒：圣特罗菲姆斯之门“ 210

[ɑ:lz] : [ðə; ði] ['klɒstə] ([fəʊtəʊgrə'vjʊə]) " -
Arles : **the Cloisters (Photogravure) " 212**
阿尔勒 : 这 修道院 (照相凹版) " -

阿尔勒：回廊（照相凹版）“ 212

[,ævi:n'jəʊŋ] : [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] " -
Avignon : **the Church " 226**
阿维尼翁 : 这 教会 " -

阿维尼翁：教会“226

[voʊ'klu:z] : ['ru:ɪnz][pɒv; əv]['kɑ:s(ə)] " -
Vaucluse : **Ruins of Castle " 240**
沃克吕兹 : 废墟 的 城堡 " -

沃克吕兹：城堡遗址“240

['ɒrɪndʒ] : [ðə; ði] ['θiətə(r)] " -
Orange : **the Theatre " 246**
橙子 : 这 剧院 " -

橙色：剧院“246

[ˈliːɒŋ] " -
Lyons " **250**
莱昂斯 " -

里昂“250

[bruː] : [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ([ˌfəʊtəʊgrəˈvʃʊə]) " -
Brou : **the Church (Photogravure)** " **256**
布鲁 : 这 教会 (照相凹版) " -

布劳：教堂（照相凹版）“ 256

[bəʊn] : [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] " -
Beaune : **the Hospital** " **264**
博讷 : 这 医院 " -

博讷：医院“264

[diˈʒʊŋ] " -
Dijon " **266**
第戎 " -

第戎“266

[diˈʒʊŋ] : [ðə; ði][pɑːk] " -
Dijon : **the Park** " **268**
第戎 : 这 公园 " -

第戎：公园“268

[ˈkɔːtjɑːd] , [haʊs] [ɒv; əv][ʒɑːk,dʒeks] [kɜːr] [hɑːf] - [ˈtaɪt(ə)l]
Courtyard , House of Jacques Cœur Half - title
庭院 , 房子 的 雅克 心 一半 - 标题

雅克·科尔故居庭院半标题

[ˈæŋɡəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ]
Angers from the Bridge Title - page
昂热 从 这 桥 标题 - 页

桥上的愤怒 标题页

[eɪgz] - [mɔːrtɪz] [viː]
Aigues - Mortes v
艾格斯 - 死亡 v

艾格莫尔特对阵

[aɪl] - [sɜːr] - [sɔːrgz] [eɪtθ]
Isle - sur - Sorgues viii
小岛 - 苏尔 - 索格斯 八

索尔格河畔利勒八

[seɪnt] - : [ðə; ði][ˈbrəʊkən] [brɪdʒ] [ɪks]
Saint - Bénazet : the Broken Bridge ix
圣 - - : 这 破碎的 桥 九

圣贝纳泽：断桥 ix

[ˌviːlˈnɜːv] - [lɛ] - [ˌæviːnˈjəʊŋ][sar; zar; ksar; gzar]
Villeneuve - lès - Avignon xi
维伦纽夫 - 莱 - 阿维尼翁 十一

维伦纽夫莱阿维尼翁 xi

[nɑːrˈbɔːn] : [ðə; ði] [fɪʃ] [ˈmɑːkɪt] [ɪks]
Narbonne : the Fish Market ix
纳博讷 : 这 鱼 市场 九

纳博讷：鱼市 ix

[ˌæviːnˈjəʊŋ][frɒm; frəm] [ˌviːlˈnɜːv] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ]
Avignon from Villeneuve xiii
阿维尼翁 从 维伦纽夫 十三

从维伦纽夫十三世起的阿维尼翁

[tu:'lu:z] : [oʊ'tɛl] - [ɛks'vi:'aɪ]
Toulouse : **Hôtel d'Assézat** **xvi**
图卢兹 : 酒店 - 十六

图卢兹：Hôtel d'Assézat xvi

[nænts] [wʌn]
Nantes **1**
南特 1

南特 1

[tʊr] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][θri:]
Tours **from** **the** **River** **3**
旅游 从 这 河 3

从河上出发的游览 3

[la:ŋ'eɪ] [θri:]
Langeais **3**
朗热 3

朗热3号

[ʃoʊ'mɒnt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] -
Chaumont **from** **the** **River** **17**
肖蒙 从 这 河 -

从河上眺望肖蒙 17

[blwa:] -
Blois **26**
布卢瓦 -

布洛瓦 26

[ʃa'bo:d] -
Chambord **36**
香波堡 -

香波堡36

[ʃoʊ'mɒnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] -
Chaumont **from** **the** **Bridge** **47**
肖蒙 从 这 桥 -

从桥上看肖蒙 47

-
Chenonceaux **54**
舍农索 -

舍农索54号

- - [el'i:] - [ˈri:dəʊ] -
Azay - **le** - **Rideau** **64**
- - 勒 - 里多 -

阿泽勒里多 64

[la:ŋ'eɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lwa:(r)] -
Langeais **from** **the** **Loire** **68**
朗热 从 这 卢瓦尔河谷 -

来自卢瓦尔河畔的朗热 68

[la:] -
Loches **72**
湖泊 -

洛什72

[ˈbu:rʒ] -
Bourges **77**
布尔日 -

布尔日 77

[ˈbuːrʒ] : [ðə; ði] [oʊˈtɛl] - -
Bourges : the Hôtel Lallemont 86
布尔日 : 这 酒店 - -

布尔日：拉勒蒙 86 酒店

[ˌelˈiː][ˌmænz] - -
Le Mans 94
乐 曼斯 - -

勒芒94

[ˈæŋɡəz] : [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] - -
Angers : the Castle 101
昂热 : 这 城堡 - -

昂热：城堡入门

[ˌnænts] : [ðə; ði] [kiː] - -
Nantes : the Quay 107
南特 : 这 码头 - -

南特：107 码头

[ˈlɑː] [rəuˈʃel] : [tʊə(r)][diː][ˈlɑː] [ˈlænˈtɜːrn] - -
La Rochelle : Tour de la Lanterne 115
拉 罗谢尔 : 旅游 德 拉 灯笼 - -

拉罗谢尔：Tour de la Lanterne 115

[ˈpwaːtʃeɪ] : [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] - -
Poitiers : the Cathedral 122
普瓦捷 : 这 大教堂 - -

普瓦捷：大教堂 122

[bɔːˈdəʊ] - -
Bordeaux 130
波尔多 - -

波尔多130

[tuːˈluːz] : [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] - -
Toulouse : the Cathedral 136
图卢兹 : 这 大教堂 - -

图卢兹：大教堂 136

亨利·詹姆斯古腾堡计划作品(Index of the Project Gutenberg Works of)

第3/4页

[tu:'lu:z] : [ðə; ði] [pleis] [di:] ['kæpɪtl] -
Toulouse : the Place de Capitol 141
图卢兹 : 这 地方 德 国会大厦 -

图卢兹: 国会广场 141

[tu:'lu:z] : [seɪnt] - ['sɜ:rnɪn] -
Toulouse : Saint - Sernin 145
图卢兹 : 圣 - 塞尔宁 -

图卢兹: 圣塞尔南 145

[,kɑ:kə'sən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] -
Carcassonne from the River 150
卡尔卡松 从 这 河 -

从河上眺望卡尔卡松 150

[,kɑ:kə'sən] -
Carcassonne 157
卡尔卡松 -

卡尔卡松 157

['ɑ:lz] , ['lændskeɪp] [nɪə(r)] -
Arles , Landscape near 163
阿尔勒 , 景观 靠近 -

阿尔勒, 163号附近的风景

[munpe'ljeɪ] : [ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] -
Montpellier : the Aqueduct 170
蒙彼利埃 : 这 渡槽 -

蒙彼利埃: 170号渡槽

[ðə; ði][pɒnt][,di:'ju:][gɑ:rd] -
The Pont du Gard 178
这 庞特 杜 加德 -

加尔桥 178

[eɪgz] - [mɔ:rtɪz] -
Aigues - Mortes 183
艾格斯 - 死亡 -

艾格莫尔特 183

[ni:m] : [ðə; ði] [meɪsn] [kæ'reɪ] -
Nîmes : the Maison Carrée 188
尼姆 : 这 Maison 方格 -

尼姆: Maison Carrée 188

[,tærə'skɑ:n][ænd; ənd] [boʊ'keər] -
Tarascon and Beaucaire 195
塔拉斯孔 和 博凯尔 -

Tarascon 和 Beaucaire 195

[,prɒvɒn'sɑ:l] ['lændskeɪp] -
Provençal Landscape 202
普罗旺斯 景观 -

普罗旺斯风景 202

Montmajeur 209
- -

蒙马若尔 209

[lez] [bɔ:ks] -
Les Baux 213
莱斯 博克斯 -

莱博 213

[vi:l'nɜ:v] - [lɛ] - [,ævi:n'jəʊŋ] -
Villeneuve - lès - Avignon 218
维伦纽夫 - 莱 - 阿维尼翁 -

维伦纽夫莱阿维尼翁 218

[,ævi:n'jəʊŋ] -
Avignon 223
阿维尼翁 -

阿维尼翁 223

[voʊ'klu:z] , [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] -
Vaucluse , Approach to 235
沃克吕兹 , 方法 到 -

沃克吕兹，通往235号的途径

['ɒrɪndʒ] : [ðə; ði] ['geɪtweɪ] -
Orange : the Gateway 243
橙子 : 这 网关 -

橙色：243号门户

['væləns; 'veɪləns] -
Valence 249
价 -

价态 249

['meɪkəʊ] -
Macon 254
梅肯 -

梅肯 254

['meɪkəʊ] : [ðə; ði] [brɪdʒ] -
Macon : the Bridge 262
梅肯 : 这 桥 -

梅肯：桥梁 262

[bəʊn] : [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] -
Beaune : the Hospital 267
博讷 : 这 医院 -

博讷：267号医院

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [faʊnt]
THE SACRED FOUNT
这 神圣 喷泉

圣泉

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[aɪ] ,
I ,
我 ,

我，

[,ar 'ar] ,
II ,
二 ,

二、

[θri:] ,
III ,
三、 ,

第三章

[,ar 'vi:] ,
IV ,
第四 ,

第四章

[vi:] ,
V ,
V ,

V，

['sɪksθ] ,
VI ,
六年级 ,

第六章

[sevn] ,
VII ,
七 ,

第七章

[ertθ] ,
VIII ,
八 ,

第八章

[ɪks] ,
IX ,
第九章 ,

第九章

[eks] ,
X ,
X ,

X，

[sar; zar; ksar; gzar] ,
XI ,
十一 ,

十一、

[,ɛks,ar'ar] ,
XII ,
十二 ,

十二、

[,ɛks,ar'ar'ar] ,
XIII ,
十三 ,

十三、

[,ɛks,ar'vi:]
XIV
十四

十四

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] ['pɔɪntən]
THE SPOILS OF POYNTON
这 战利品 的 波因顿

波因顿的战利品

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[,aɪ 'aɪ]
II
二

二

[θri:]
III
三、

三

[,aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
V

V

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[ertθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[sar; zar; ksar; gzar]
XI
十一

十一

[,ɛks,ar'ai]
XII
十二

十二

[,ɛks,ar'ai'ai]
XIII
十三

十三

[,ɛks,ar'vi:]
XIV
十四

十四

[ˈɛks'vi:]
XV
十五

十五

[,ɛks'vi:'ai]
XVI
十六

十六

[,ɛks,vi:'ai'ai]
XVII
十七

十七

[,ɛks,vi:'ai'ai'ai]
XVIII
十八

十八

[,ɛks,ai'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ˈɛks ˈɛks]
XX
xx

XX

[,ɛks'ɛks'ai]
XXI
二十一

二十一世纪

[,ɛks'ɛks'ai'ai]
XXII
二十二

二十二

[v'ju:z] [ænd; ənd] [rɪ'vju:z]
VIEWS AND REVIEWS
浏览 和 评论

观点与评论

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði]['nɒv(ə)lz][pʊ; əv] [dʒɔ:dʒ] ['eliət][wʌn]
The Novels of George Eliot 1
这 小说 的 乔治 艾略特 1

乔治·艾略特的小说 1

[pʌn][ə; eɪ]['drɑ:mə][pʊ; əv] ['rɒbət] ['braʊnɪŋ] -
On a Drama of Robert Browning 41
在 一个 戏剧 的 罗伯特 勃朗宁 -

论罗伯特·勃朗宁的戏剧 41

['swɪn,bɜ:rnz] ['eseɪz; e'seɪz] -
Swinburne's Essays 51
斯温本大学的 散文 -

斯温伯恩的论文集 51

[ðə; ði]['pəʊətɪɹi][pʊ; əv] ['wɪljəm] ['mɒrɪs]
The Poetry of William Morris
这 诗 的 威廉 莫里斯

威廉·莫里斯的诗歌

[aɪ] . [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [pʊ; əv][dʒeɪs(ə)n] -
I . The Life and Death of Jason 63
我 . 这 生活 和 死亡 的 杰森 -

一、杰森的生与死 63

[aɪ 'aɪ] .
II :
二 :

二、

[ðə; ði] ['ɜ:θli] ['pærədəɪs] -
The Earthly Paradise 71
这 尘世的 天堂 -

人间天堂 71

['mæθju:] ['ɑ:rnəldz] ['eseɪz; e'seɪz] -
Matthew Arnold's Essays 83
马修 阿诺德的 散文 -

马修·阿诺德的散文集 83

['mɪstə(r)] . [wɔ:lt] ['(h)wɪtmən] -
Mr . Walt Whitman 101
先生 . 沃尔特 惠特曼 -

沃尔特·惠特曼先生入门

[ðə; ði]['pəʊətɪɹi][pʊ; əv] [dʒɔ:dʒ] ['eliət]
The Poetry of George Eliot
这 诗 的 乔治 艾略特

乔治·艾略特的诗歌

[ai] . [ðə; ði] ['spæniʃ] ['dʒɪpsi] -
I . The Spanish Gypsy 113
我 . 这 西班牙语 吉普赛人 -

一、西班牙吉普赛人 113

[,aɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]['ledʒənd][ʊv; əv] ['dʒʊbəl] -
The Legend of Jubal 138
这 传奇 的 朱巴尔 -

朱巴尔传奇 138

[ðə; ði] [,lɪmɪ'teɪʃnz] [ʊv; əv] ['dɪkɪnz] -
The Limitations of Dickens 153
这 限制 的 狄更斯 -

狄更斯作品的局限性 153

['tenəsənz] ['dra:mə]
Tennyson's Drama
丁尼生的 戏剧

丁尼生的戏剧

[ai] . [kwi:n] ['meəri] -
I . Queen Mary 165
我 . 女王 玛丽 -

一、玛丽女王 165

[,aɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['hærəld] -
Harold 196
哈罗德 -

哈罗德 196

[kən'temp(ə)rəri] [nəʊts] [ʊn] ['wɪslə(r)] ['vɜ:rsəs] . ['rʌskɪn]
Contemporary Notes on Whistler vs . Ruskin
当代的 笔记 在 惠斯勒 对比 . 拉斯金

当代关于惠斯勒与罗斯金的论述

[ai] . [ðə; ði][su:t][fɔ:(r); fə(r)]['laɪb(ə)l] -
I . The Suit for Libel 207
我 . 这 套装 为了 诽谤 -

一、诽谤诉讼 207

[,aɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['mɪstə(r)] . ['wɪslərz] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] -
Mr . Whistler's Rejoinder 211
先生 . 惠斯勒的 回复 -

惠斯勒先生的回应 211

[ə; eɪ] [nəʊt] [ʊn][dʒɒn] ['bɜ:rəʊz] -
A Note on John Burroughs 217
一个 笔记 在 约翰 伯勒斯 -

关于约翰·巴勒斯的注释 217

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɪplɪŋz] [ˈɜːli] [ˈstɔːrɪz] -
Mr Kipling's Early Stories 225
先生 . 吉卜林的 早期的 故事 -

吉卜林先生的早期故事集 225

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [rɪm] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈeseɪz; eˈseɪz]
WITHIN THE RIM AND OTHER ESSAYS
之内 这 轮缘 和 其他 散文

《边缘之内及其他散文》

[baɪ] [ˈhenri] [dʒeɪmz]
By Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [rɪm] -
WITHIN THE RIM 11
之内 这 轮缘 -

边缘之内 11

[ˈrefʊdʒiːz] [ɪn] [ˈtʃelsi] -
REFUGEES IN CHELSEA 39
难民 在 切尔西 -

切尔西的难民 39

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] [ˈməʊtə(r)] - [ˈæmbjələns] [kɔː(r)] [ɪn] [frɑːns]
THE AMERICAN VOLUNTEER MOTOR - AMBULANCE CORPS IN FRANCE
这 美国人 志愿者 发动机 - 救护车 兵团 在 法国

美国志愿汽车救护队在法国

[ə; eɪ] [ˈletə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeditə(r)][ɒv; əv][æŋ; ən] [əˈmerɪkən] [ˈdʒɜːn(ə)l] -
A Letter to the Editor of an American Journal 63
一个 信 到 这 编辑 的 一个 美国人 杂志 -

致美国期刊编辑的一封信 63

[frɑːns] -
FRANCE 83
法国 -

法国 83

[ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːdz] -
THE LONG WARDS 97
这 长的 病房 -

漫长的病房 97

[ðə; ði] [ˈletəz] [ɒv; əv] [ˈhenri] [dʒeɪmz]
THE LETTERS OF HENRY JAMES
这 信件 的 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯书信集

[ˈvɒljʊːm] [aɪ]
VOLUME I
体积 我

第一卷

[sɪˈlektɪd]	[ænd; ənd]	[ˈeditɪd]	[baɪ]	[ˈpɜːrsɪ]	[ˈlʌbək]
Selected	And	Edited	By	Percy	Lubbock
已选	和	编辑	经过	珀西	拉伯克

由珀西·卢博克选编

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]	[ˌɛks,arɪˈaɪ]
INTRODUCTION	xiii
介绍	十三

引言 xiii

[nəʊt]	[ˌɛksˈɛksːtuː]
NOTE	xxxii
笔记	xxxii

注三十二

[aɪ]	.	[fɜːst]	[ˌjʊərəˈpiːən]	[jɪˈɪəz]	:	-	-	-
I	.	FIRST	EUROPEAN	YEARS	:	1869	-	1874
我	.	第一的	欧洲的	年	:	-	-	-

一、欧洲早期岁月：1869-1874年

[ˈprefəs]	[wʌn]
PREFACE	1
前言	1

前言 1

[ˈletəz]	:
LETTERS	:
信件	:

信件：

[tuː; tə]	[mɪs]	[ˈæləs]	[dʒeɪmz]	-
To	Miss	Alice	James	15
到	错过	爱丽丝	詹姆斯	-

致爱丽丝·詹姆斯小姐 15

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈmʌðə(r)]	-
To	his	Mother	19
到	他的	母亲	-

致他的母亲 19

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈmʌðə(r)]	-
To	his	Mother	21
到	他的	母亲	-

致他的母亲 21

[tuː; tə]	[ˈwɪljəm]	[dʒeɪmz]	-
To	William	James	24
到	威廉	詹姆斯	-

致威廉·詹姆斯 24

[tuː; tə]	[ˈwɪljəm]	[dʒeɪmz]	-
To	William	James	26
到	威廉	詹姆斯	-

致威廉·詹姆斯 26

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] -
To his Father 28
到 他的 父亲 -

致他的父亲 28

[tuː; tə] [tʃɑːlɪz] [ˈeliət][ˈnɔːrtən] -
To Charles Eliot Norton 30
到 查尔斯 艾略特 诺顿 -

致查尔斯·艾略特·诺顿 30

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpeərənts] -
To his Parents 32
到 他的 父母 -

致他的父母 32

[tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈhaʊəlɪz] -
To W . D . Howells 33
到 W . D . 豪厄尔斯 -

致 WD Howells 33

[tuː; tə] [mɪs] [greɪs] [ˈnɔːrtən] -
To Miss Grace Norton 35
到 错过 优雅 诺顿 -

致格蕾丝·诺顿小姐 35

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] -
To his Mother 38
到 他的 母亲 -

致他的母亲 38

[aɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ˈpærɪs][ænd; ənd] [ˈlʌndən] : - - -
PARIS AND LONDON : 1875 - 1881
巴黎 和 伦敦 : - -

巴黎和伦敦：1875-1881年

[ˈprefəs] -
PREFACE 41
前言 -

前言 41

[ˈletəz] :
LETTERS :
信件 :

信件：

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] -
To his Father 45
到 他的 父亲 -

致他的父亲 45

[tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈhaʊəlɪz] -
To W . D . Howells 47
到 W . D . 豪厄尔斯 -

致 WD Howells 47

[tuː; tə] [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz] -
To William James 50
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 50

[tuː; tə] [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz] -
To William James 52
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 52

[tuː; tə] [mɪs] [ɡreɪs] [ˈnɔːrtən] -
To Miss Grace Norton 54
到 错过 优雅 诺顿 -

致格蕾丝·诺顿小姐 54

[tuː; tə] [mɪs] [ɡreɪs] [ˈnɔːrtən] -
To Miss Grace Norton 56
到 错过 优雅 诺顿 -

致格蕾丝·诺顿小姐 56

[tuː; tə] [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz] -
To William James 59
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 59

[tuː; tə] [mɪs] [ˈæləs] [dʒeɪmz] -
To Miss Alice James 62
到 错过 爱丽丝 詹姆斯 -

致爱丽丝·詹姆斯小姐 62

[tuː; tə] [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz] -
To William James 65
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 65

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] -
To his Mother 67
到 他的 母亲 -

致他的母亲 67

[tuː; tə] [mɪs] [ɡreɪs] [ˈnɔːrtən] -
To Miss Grace Norton 69
到 错过 优雅 诺顿 -

致格蕾丝·诺顿小姐 69

[tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈhəʊəlz] -
To W . D . Howells 71
到 W . D . 豪厄尔斯 -

致 WD Howells 71

[tuː; tə] [tʃɑːlz] [ˈeliət] [ˈnɔːrtən] -
To Charles Eliot Norton 74
到 查尔斯 艾略特 诺顿 -

致查尔斯·艾略特·诺顿 74

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] -
To his Mother 76
到 他的 母亲 -

致他的母亲 76

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈfæni] [ˈkembəl] -
To Mrs . Fanny Kemble 78
到 太太 . 舫 肯布尔 -

致范妮·肯布尔夫人 78

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈiːəz] : - - - -
THE MIDDLE YEARS : 1882 - 1888
这 中间 年 : - - -

中期：1882-1888年

[ˈprefəs] -
PREFACE 82
前言 -

前言 82

[ˈletəz] :
LETTERS :
信件 :

信件：

[tuː; tə] [mɪs] [ˌhenriˈetə] - -
To Miss Henrietta Reubell 90
到 错过 亨丽埃塔 - -

致亨丽埃塔·鲁贝尔小姐，90岁

[tuː; tə] [tʃɑːlz] [ˈeliət] [ˈnɔːrtən] -
To Charles Eliot Norton 91
到 查尔斯 艾略特 诺顿 -

致查尔斯·艾略特·诺顿 91

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [dʒɒn][el] . [ˈgɑːdnə(r)] -
To Mrs . John L . Gardner 92
到 太太 . 约翰 L . 加德纳 -

致约翰·L·加德纳夫人 92

[tuː; tə] [mɪs] [greɪs] [ˈnɔːrtən] -
To Miss Grace Norton 93
到 错过 优雅 诺顿 -

致格蕾丝·诺顿小姐，93岁

[tuː; tə] [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz] -
To William James 97
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 97

[tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ˌdiːˈjuː] [ˈmɔːriər] -
To George du Maurier 98
到 乔治 杜 莫里埃 -

致乔治·杜·莫里哀 98

[tuː; tə] [mɪs] [greɪs] [ˈnɔːrtən] -
To Miss Grace Norton 100
到 错过 优雅 诺顿 -

致格蕾丝·诺顿小姐 100

[tuː; tə] [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz] -
To William James 102
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 102

[tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈhʌʊəlz] -
To W . D . Howells 103
到 W . D . 豪厄尔斯 -

致 WD Howells 103

[tuː; tə][dʒɒn] [ˈædɪŋtən] [ˈsaɪməndz, ˈsɪməndz] -
To John Addington Symonds 106
到 约翰 阿丁顿 西蒙兹 -

致约翰·艾丁顿·西蒙兹 106

[tuː; tə] [ˈælfəns] [doʊˈdeɪ] -
To **Alphonse Daudet** **108**
到 阿方斯 都德 -

致阿尔方斯·都德 108

[tuː; tə] [ˈrɒbət] [ˈluːɪs] [ˈstiːvənsən] -
To **Robert Louis Stevenson** **110**
到 罗伯特 路易斯 史蒂文森 -

致罗伯特·路易斯·史蒂文森 110

[tuː; tə] [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz] -
To **William James** **111**
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 111

[tuː; tə] [mɪs] [greɪs] [ˈnɔːrtən] -
To **Miss Grace Norton** **113**
到 错过 优雅 诺顿 -

致格蕾丝·诺顿小姐 113

[tuː; tə] [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz] -
To **William James** **115**
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 115

[tuː; tə][dʒeɪmz] [ˈrʌsəl] [ˈləʊəl] -
To **James Russell Lowell** **118**
到 詹姆斯 罗素 洛厄尔 -

致詹姆斯·罗素·洛厄尔 118

[tuː; tə] [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz] -
To **William James** **119**
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 119

[tuː; tə] [tʃɑːlz] [ˈeliət] [ˈnɔːrtən] -
To **Charles Eliot Norton** **122**
到 查尔斯 艾略特 诺顿 -

致查尔斯·艾略特·诺顿 122

[tuː; tə] [mɪs] [greɪs] [ˈnɔːrtən] -
To **Miss Grace Norton** **126**
到 错过 优雅 诺顿 -

致格蕾丝·诺顿小姐 126

[tuː; tə][ˈedmənd] [ˈgɑːs] -
To **Edmund Gosse** **129**
到 埃德蒙 戈斯 -

致埃德蒙·戈斯 129

[tuː; tə] [ˈrɒbət] [ˈluːɪs] [ˈstiːvənsən] -
To **Robert Louis Stevenson** **130**
到 罗伯特 路易斯 史蒂文森 -

致罗伯特·路易斯·史蒂文森 130

[tuː; tə] [ˈrɒbət] [ˈluːɪs] [ˈstiːvənsən] -
To **Robert Louis Stevenson** **132**
到 罗伯特 路易斯 史蒂文森 -

致罗伯特·路易斯·史蒂文森 132

[tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈhaʊəlz] -
To **W . D . Howells** **134**
到 W . D . 豪厄尔斯 -

致 WD Howells 134

[tuː; tə] [ˈrɒbət] [ˈluːɪs] [ˈstiːvənsən] -
To Robert Louis Stevenson 136
到 罗伯特 路易斯 史蒂文森 -

致罗伯特·路易斯·史蒂文森 136

[tuː; tə] [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz] -
To William James 139
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 139

[,aɪ ˈviː] .
IV :
第四 :

四、

[ˈleɪtə(r)] [ˈlʌndən] [jˈiəz] : - - -
LATER LONDON YEARS : 1889 - 1897
之后 伦敦 年 : - - -

伦敦后期：1889-1897年

[ˈprefəs] -
PREFACE 144
前言 -

前言 144

[ˈletəz] :
LETTERS :
信件 :

信件：

[tuː; tə] [ˈrɒbət] [ˈluːɪs] [ˈstiːvənsən] -
To Robert Louis Stevenson 152
到 罗伯特 路易斯 史蒂文森 -

致罗伯特·路易斯·史蒂文森 152

[tuː; tə] [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz] -
To William James 154
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 154

[tuː; tə] [ˈrɒbət] [ˈluːɪs] [ˈstiːvənsən] -
To Robert Louis Stevenson 155
到 罗伯特 路易斯 史蒂文森 -

致罗伯特·路易斯·史蒂文森 155

[tuː; tə] [ˈrɒbət] [ˈluːɪs] [ˈstiːvənsən] -
To Robert Louis Stevenson 158
到 罗伯特 路易斯 史蒂文森 -

致罗伯特·路易斯·史蒂文森 158

[tuː; tə] [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz] -
To William James 161
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 161

[tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈhʌʊəlz] -
To W . D . Howells 163
到 W : D : 豪厄尔斯 -

致 WD Howells 163

[tuː; tə] [mɪs] [ˈæliːs] [dʒeɪmz] -
To Miss Alice James 166
到 错过 爱丽丝 詹姆斯 -

致爱丽丝·詹姆斯小姐 166

[tuː; tə] [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz] -
To William James 170
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 170

[tuː; tə] [ˈedmənd] [ˈgɑːs] -
To Edmund Gosse 172
到 埃德蒙 戈斯 -

致埃德蒙·戈斯 172

[tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [hjuː] [bel] -
To Mrs . Hugh Bell 173
到 太太 . 休 钟 -

致休·贝尔夫人 173

[tuː; tə] [ˈrɒbət] [ˈluːɪs] [ˈstiːvənsən] -
To Robert Louis Stevenson 174
到 罗伯特 路易斯 史蒂文森 -

致罗伯特·路易斯·史蒂文森 174

[tuː; tə] [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz] -
To William James 179
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 179

[tuː; tə] [ˈrɒbət] [ˈluːɪs] [ˈstiːvənsən] -
To Robert Louis Stevenson 181
到 罗伯特 路易斯 史蒂文森 -

致罗伯特·路易斯·史蒂文森 181

[tuː; tə] [tʃɑːlz] [ˈeliət] [ˈnɔːrtən] -
To Charles Eliot Norton 183
到 查尔斯 艾略特 诺顿 -

致查尔斯·艾略特·诺顿 183

[tuː; tə] [ˈedmənd] [ˈgɑːs] -
To Edmund Gosse 185
到 埃德蒙 戈斯 -

致埃德蒙·戈斯 185

[tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːlən] [sændz] -
To Mrs . Mahlon Sands 186
到 太太 . 马隆 桑兹 -

致马伦·桑兹夫人 186

[tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌmfri] [wɔːd] -
To Mrs . Humphry Ward 187
到 太太 . 汉弗莱 沃德 -

致汉弗莱·沃德夫人 187

[tuː; tə] [ˈrɒbət] [ˈluːɪs] [ˈstiːvənsən] -
To Robert Louis Stevenson 188
到 罗伯特 路易斯 史蒂文森 -

致罗伯特·路易斯·史蒂文森 188

[tuː; tə] [ˈrɒbət] [ˈluːɪs] [ˈstiːvənsən] -
To Robert Louis Stevenson 190
到 罗伯特 路易斯 史蒂文森 -

致罗伯特·路易斯·史蒂文森 190

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [pɜː əv] [ˈdʒɜːzi] -
To the Countess of Jersey 192
到 这 伯爵夫人 的 球衣 -

致泽西伯爵夫人 192

[tuː; tə] [tʃɑ:lz] [ˈeliət] [ˈnɔːrtən] -
To Charles Eliot Norton 193
到 查尔斯 艾略特 诺顿 -

致查尔斯·艾略特·诺顿 193

[tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [di:] . [ˈhəʊəlz] -
To W . D . Howells 197
到 W . D . 豪厄尔斯 -

致 WD Howells 197

[tuː; tə] [ˈrɒbət] [ˈluːɪs] [ˈstiːvənsən] -
To Robert Louis Stevenson 199
到 罗伯特 路易斯 史蒂文森 -

致罗伯特·路易斯·史蒂文森 199

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈedmənd] [ˈgɑːs] -
To Mrs . Edmund Gosse 201
到 太太 . 埃德蒙 戈斯 -

致埃德蒙·戈斯夫人 201

[tuː; tə][ˈedmənd] [ˈgɑːs] -
To Edmund Gosse 202
到 埃德蒙 戈斯 -

致埃德蒙·戈斯 202

[tuː; tə] [ˈrɒbət] [ˈluːɪs] [ˈstiːvənsən] -
To Robert Louis Stevenson 204
到 罗伯特 路易斯 史蒂文森 -

致罗伯特·路易斯·史蒂文森 204

[tuː; tə] [ˈrɒbət] [ˈluːɪs] [ˈstiːvənsən] -
To Robert Louis Stevenson 207
到 罗伯特 路易斯 史蒂文森 -

致罗伯特·路易斯·史蒂文森 207

[tuː; tə] [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz] -
To William James 210
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 210

[tuː; tə][ˈdʒuːliən][ɑː(r)] . [ˈstɜːrdʒɪs] -
To Julian R . Sturgis 212
到 朱利安 拉 . 斯特吉斯 -

致朱利安·R·斯特吉斯 212

[tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [diːˈjuː] [ˈmɔːriər] -
To George du Maurier 212
到 乔治 杜 莫里埃 -

致乔治·杜·莫里哀 212

[tuː; tə] [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz] -
To William James 214
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 214

[tuː; tə][ˈedmənd] [ˈgɑːs] -
To Edmund Gosse 217
到 埃德蒙 戈斯 -

致埃德蒙·戈斯 217

[tuː; tə][ˈedmənd] [ˈgɑːs] -
To Edmund Gosse 220
到 埃德蒙 戈斯 -

致埃德蒙·戈斯 220

[tuː; tə] ['edmənd] ['gɑːs] -
To Edmund Gosse 221
到 埃德蒙 戈斯 -

致埃德蒙·戈斯 221

[tuː; tə] ['edmənd] ['gɑːs] -
To Edmund Gosse 223
到 埃德蒙 戈斯 -

致埃德蒙·戈斯 223

[tuː; tə] ['sɪdni] ['kɒlvɪn] -
To Sidney Colvin 224
到 西德尼 科尔文 -

致西德尼·科尔文 224

[tuː; tə] [mɪs] [ˌhenriˈetə] - -
To Miss Henrietta Reubell 225
到 错过 亨丽埃塔 - -

致亨丽埃塔·鲁贝尔小姐 225

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -
To William James 227
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 227

[tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['hɛnʃəl] -
To George Henschel 229
到 乔治 亨舍尔 -

致乔治·亨舍尔 229

[tuː; tə] ['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] -
To W . D . Howells 230
到 W . D . 豪厄尔斯 -

致 WD Howells 230

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -
To William James 232
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 232

[tuː; tə] ['sɪdni] ['kɒlvɪn] -
To Sidney Colvin 236
到 西德尼 科尔文 -

致西德尼·科尔文 236

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . [dʒɒn][el] . ['gɑːdnə(r)] -
To Mrs . John L . Gardner 238
到 太太 . 约翰 L . 加德纳 -

致约翰·L·加德纳夫人 238

[tuː; tə] ['ɑːθə(r)] ['krɪstəfə(r)] ['bensən] -
To Arthur Christopher Benson 240
到 亚瑟 克里斯托弗 本森 -

致亚瑟·克里斯托弗·本森 240

[tuː; tə] ['dʌbljuː] . [iː] . ['nɔːrɪs] -
To W . E . Norris 242
到 W . E . 诺里斯 -

致 WE Norris 242

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -
To William James 244
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 244

[tuː; tə] [ˈedmənd] [ˈgɑːs] -
To Edmund Gosse 246
到 埃德蒙 戈斯 -

致埃德蒙·戈斯 246

[tuː; tə] [ˈdʒɒnəθən] [ˈstɜːrdʒɪz] -
To Jonathan Sturges 248
到 乔纳森 斯特吉斯 -

致乔纳森·斯特吉斯 248

[tuː; tə] [ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈnɔːrɪs] -
To W . E . Norris 250
到 W . E . 诺里斯 -

致 WE Norris 250

[tuː; tə] [ˈɑːθə(r)] [ˈkrɪstəfə(r)] [ˈbensən] -
To Arthur Christopher Benson 251
到 亚瑟 克里斯托弗 本森 -

致亚瑟·克里斯托弗·本森 251

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊntəs] [ˈwʊlzli] -
To the Viscountess Wolseley 254
到 这 子爵夫人 沃尔斯利 -

致沃尔斯利子爵夫人 254

[tuː; tə] [mɪs] [ˈfrɑːnsɪs] [ɑː(r)] . [mɔːs] -
To Miss Frances R . Morse 255
到 错过 弗朗西丝 拉 . 莫尔斯 -

致弗朗西丝·R·莫尔斯小姐 255

[tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] [ˈhʌntə(r)] -
To Mrs . George Hunter 258
到 太太 . 乔治 猎人 -

致乔治·亨特夫人 258

[tuː; tə] [ˈedwəd] [ˈwɒrən] -
To Edward Warren 261
到 爱德华 沃伦 -

致爱德华·沃伦 261

[tuː; tə] [ˈɑːθə(r)] [ˈkrɪstəfə(r)] [ˈbensən] -
To Arthur Christopher Benson 262
到 亚瑟 克里斯托弗 本森 -

致亚瑟·克里斯托弗·本森 262

[tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz] -
To Mrs . William James 263
到 太太 . 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯夫人 263

[tuː; tə] [mɪs] [greɪs] [ˈnɔːrtən] -
To Miss Grace Norton 268
到 错过 优雅 诺顿 -

致格蕾丝·诺顿小姐 268

[viː] . [raɪ] : - - -
V . RYE : 1898 - 1908
V . 黑麦 : - - -

V. RYE: 1898-1908

[ˈprefəs] -
PREFACE 272
前言 -

前言 272

[ˈlɛtəz] :
LETTERS :
信件 :

信件：

[tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈhaʊəlz] -
To W . D . Howells 277
到 W . D . 豪厄尔斯 -

致 WD Howells 277

[tuː; tə][ˈɑːθə(r)] ['krɪstəfə(r)] ['bensən] -
To Arthur Christopher Benson 278
到 亚瑟 克里斯托弗 本森 -

致亚瑟·克里斯托弗·本森 278

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -
To William James 280
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 280

[tuː; tə] [mɪs] [mjʊr] [məˈkenzi] -
To Miss Muir Mackenzie 283
到 错过 缪尔 麦肯齐 -

致缪尔·麦肯齐小姐 283

[tuː; tə] ['gelaːd] [tiː] . [ˈlæpsli] -
To Gaillard T . Lapsley 285
到 盖拉德 T . 拉普斯利 -

致盖拉德·T·拉普斯利 285

[tuː; tə] [pɔːl] [bʊrˈʒeɪ] -
To Paul Bourget 286
到 保罗 布尔热 -

致保罗·布尔热 286

[tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈhaʊəlz] -
To W . D . Howells 291
到 W . D . 豪厄尔斯 -

致 WD Howells 291

[tuː; tə] ['mædəm] [pɔːl] [bʊrˈʒeɪ] -
To Madame Paul Bourget 292
到 夫人 保罗 布尔热 -

致保罗·布尔热夫人 292

[tuː; tə] [mɪs] ['frɑːnsɪs] [ɑː(r)] . [mɔːs] -
To Miss Frances R . Morse 294
到 错过 弗朗西丝 拉 . 莫尔斯 -

致弗朗西丝·R·莫尔斯小姐 294

[tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈluːɪs] [wɔːldstain] -
To Dr . Louis Waldstein 296
到 博士 . 路易斯 瓦尔德斯坦 -

致路易斯·瓦尔德斯坦博士 296

[tuː; tə][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] -
To H . G . Wells 298
到 H . G . 威尔斯 -

致H·G·威尔斯 298

[tuː; tə][ef] . [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈmaɪəz] -
To F . W . H . Myers 300
到 F . W . H . 迈尔斯 -

致 FWH Myers 300

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz] -
To Mrs . William James 301
到 太太 . 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯夫人 301

[tuː; tə] [tʃɑːlz] [ˈeliət] [ˈnɔːrtən] -
To Charles Eliot Norton 306
到 查尔斯 艾略特 诺顿 -

致查尔斯·艾略特·诺顿 306

[tuː; tə] [ˈhenri] [dʒeɪmz] , [ˈdʒuːniə(r)] -
To Henry James , junior 309
到 亨利 詹姆斯 , 初级 -

致小亨利·詹姆斯 309

[tuː; tə][ə; eɪ] . [ef] . [diː][nəˈvɑːroʊ] -
To A . F . de Navarro 311
到 一个 . F . 德 纳瓦罗 -

致 AF de Navarro 311

[tuː; tə] [ˈedwəd] [ˈwɒrən] -
To Edward Warren 315
到 爱德华 沃伦 -

致爱德华·沃伦 315

[tuː; tə] [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz] -
To William James 315
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 315

[tuː; tə] [ˈhaʊəd] [ˈstɜːrdʒɪs] -
To Howard Sturgis 317
到 霍华德 斯特吉斯 -

致霍华德·斯特吉斯 317

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌmfri] [wɔːd] -
To Mrs . Humphry Ward 318
到 太太 . 汉弗莱 沃德 -

致汉弗莱·沃德夫人 318

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌmfri] [wɔːd] -
To Mrs . Humphry Ward 320
到 太太 . 汉弗莱 沃德 -

致汉弗莱·沃德夫人 320

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌmfri] [wɔːd] -
To Mrs . Humphry Ward 323
到 太太 . 汉弗莱 沃德 -

致汉弗莱·沃德夫人 323

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ef] . [diː][nəˈvɑːroʊ] -
To Mrs . A . F . de Navarro 328
到 太太 . 一个 . F . 德 纳瓦罗 -

致 AF de Navarro 夫人 328

[tuː; tə] [ˈsɪdni] [ˈkɒlvɪn] -
To Sidney Colvin 330
到 西德尼 科尔文 -

致西德尼·科尔文 330

[tuː; tə] [ˈedmənd] [ˈgɑːs] -
To Edmund Gosse 332
到 埃德蒙 戈斯 -

致埃德蒙·戈斯 332

[tuː; tə] [mɪs] [ˌhenriˈetə] - -
To Miss Henrietta Reubell 333
到 错过 亨丽埃塔 - -

致亨丽埃塔·鲁贝尔小姐 333

[tuː; tə][ɛrtʃ] . [dʒiː] . [welz] -
To H . G . Wells 335
到 H . G . 威尔斯 -

致H·G·威尔斯 335

[tuː; tə] [tʃɑːlz] [ˈeliət] [ˈnɔːrtən] -
To Charles Eliot Norton 337
到 查尔斯 艾略特 诺顿 -

致查尔斯·艾略特·诺顿 337

[tuː; tə][ˈedmənd] [ˈgɑːs] -
To Edmund Gosse 344
到 埃德蒙 戈斯 -

致埃德蒙·戈斯 344

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈevərəːd] [kəʊts] -
To Mrs . Everard Cotes 346
到 太太 . 埃弗拉德 科茨 -

致埃弗拉德·科茨夫人 346

[tuː; tə][ə; eɪ] . [ef] . [diː][nəˈvɑːroʊ] -
To A . F . de Navarro 348
到 一个 . F . 德 纳瓦罗 -

致 AF de Navarro 348

[tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈhaʊəlz] -
To W . D . Howells 349
到 W . D . 豪厄尔斯 -

致 WD Howells 349

[tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈhaʊəlz] -
To W . D . Howells 354
到 W . D . 豪厄尔斯 -

致 WD Howells 354

[tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈnɔːrɪs] -
To W . E . Norris 361
到 W . E . 诺里斯 -

致 WE Norris 361

[tuː; tə][ə; eɪ] . [ef] . [diː][nəˈvɑːroʊ] -
To A . F . de Navarro 364
到 一个 . F . 德 纳瓦罗 -

致 AF de Navarro 364

[tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈnɔːrɪs] -
To W . E . Norris 366
到 W . E . 诺里斯 -

致 WE Norris 366

[tuː; tə][ə; eɪ] . [ef] . [diː][nəˈvɑːroʊ] -
To A . F . de Navarro 368
到 一个 . F . 德 纳瓦罗 -

致 AF de Navarro 368

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈvaɪkaʊntəs] [ˈwʊlzli] -
To the Viscountess Wolseley 369
到 这 子爵夫人 沃尔斯利 -

致沃尔斯利子爵夫人 369

[tu:; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -
To William James 371
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 371

[tu:; tə] [mɪs] [mjʊr] [mə'kenzi] -
To Miss Muir Mackenzie 373
到 错过 缪尔 麦肯齐 -

致穆尔·麦肯齐小姐 373

[tu:; tə]['dʌblju:] . [di:] . ['haʊəlz] -
To W . D . Howells 375
到 W . D . 豪厄尔斯 -

致 WD Howells 375

[tu:; tə]['edmənd] ['gɑ:s] -
To Edmund Gosse 378
到 埃德蒙 戈斯 -

致埃德蒙·戈斯 378

[tu:; tə] [mɪs] ['dʒesi] ['ælən] -
To Miss Jessie Allen 379
到 错过 杰西 艾伦 -

致杰西·艾伦小姐 379

[tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . [keɪ] . ['klɪfəd] -
To Mrs . W . K . Clifford 381
到 太太 . W . K . 克利福德 -

致 WK Clifford 夫人 381

[tu:; tə] [mɪs] [mjʊr] [mə'kenzi] -
To Miss Muir Mackenzie 382
到 错过 缪尔 麦肯齐 -

致穆尔·麦肯齐小姐 382

[tu:; tə]['edmənd] ['gɑ:s] -
To Edmund Gosse 385
到 埃德蒙 戈斯 -

致埃德蒙·戈斯 385

[tu:; tə][eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] -
To H . G . Wells 388
到 H . G . 威尔斯 -

致H·G·威尔斯 388

[tu:; tə]['pɜ:rsɪ] ['lʌbək] -
To Percy Lubbock 390
到 珀西 拉伯克 -

致珀西·卢博克 390

[tu:; tə] ['gela:d] [ti:] . ['læpsli] -
To Gaillard T . Lapsley 391
到 盖拉德 T . 拉普斯利 -

致盖拉德·T·拉普斯利 391

[tu:; tə]['mɪsɪz] . ['kæd,wɑ:lədər][dʒəʊnz] -
To Mrs . Cadwalader Jones 395
到 太太 . 卡德瓦拉德 琼斯 -

致卡德瓦拉德·琼斯夫人 395

[tu:; tə]['dʌblju:] . [di:] . ['haʊəlz] -
To W . D . Howells 397
到 W . D . 豪厄尔斯 -

致 WD Howells 397

[tuː; tə][ɛɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] -
To H . G . Wells 400
到 H . G . 威尔斯 -

致H·G·威尔斯400

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkæd,wɑːlədər][dʒəʊnz] -
To Mrs . Cadwalader Jones 401
到 太太 . 卡德瓦拉德 琼斯 -

致卡德瓦拉德·琼斯夫人 401

[tuː; tə][ɛɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] -
To H . G . Wells 404
到 H . G . 威尔斯 -

致H·G·威尔斯404

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [fræŋk] [ˈmæθjuːz] -
To Mrs . Frank Mathews 406
到 太太 . 坦率 马修斯 -

致弗兰克·马修斯夫人 406

[tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈhaʊəlz] -
To W . D . Howells 407
到 W . D . 豪厄尔斯 -

致 WD Howells 407

[tuː; tə] [ˈmædəm] [pɔːl] [bʊrˈʒeɪ] -
To Madame Paul Bourget 410
到 夫人 保罗 布尔热 -

致保罗·布尔热夫人 410

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːldəʊ][ˈstɔːri] -
To Mrs . Waldo Story 411
到 太太 . 沃尔多 故事 -

致沃尔多夫人 故事 411

[tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈhaʊəlz] -
To W . D . Howells 413
到 W . D . 豪厄尔斯 -

致 WD Howells 413

[tuː; tə] [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz] -
To William James 415
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 415

[tuː; tə] [mɪs] [ˈvaɪələt] [hʌnt] -
To Miss Violet Hunt 424
到 错过 紫色 打猎 -

致维奥莱特·亨特小姐 424

[tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈnɔːrɪs] -
To W . E . Norris 425
到 W . E . 诺里斯 -

致 WE Norris 425

[tuː; tə] [ˈhaʊəd] [ˈstɜːrdʒɪs] -
To Howard Sturgis 428
到 霍华德 斯特吉斯 -

致霍华德·斯特吉斯 428

[tuː; tə] [ˈhenri] [ˈædəmz] -
To Henry Adams 431
到 亨利 亚当斯 -

致亨利·亚当斯 431

[tuː; tə][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [əʊ] . [trɪˈvɪljən] -
To Sir George O . Trevelyan 432
到 先生 乔治 哦 . 特里维廉 -
致乔治·O·特里维廉爵士 432

[ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['henri] [dʒeɪmz]
THE LETTERS OF HENRY JAMES
这 信件 的 亨利 詹姆斯
亨利·詹姆斯书信集

['vɒljʊ:m] [,aɪ 'aɪ]
VOLUME II
体积 二
第二卷

[sɪˈlektɪd] [ænd; ənd] ['editɪd] [baɪ][ˈpɜːrsɪ] ['lʌbək]
Selected And Edited By Percy Lubbock
已选 和 编辑 经过 珀西 拉伯克
由珀西·卢博克选编

['kɒntents]
CONTENTS
内容
内容

[ˈsɪksθ] . [raɪ] ([kənˈtɪnjuːd]) : - - -
VI . Rye (continued) : 1904 - 1909
六年级 . 黑麦 (持续) : - - -
六、黑麦（续）：1904-1909年

[peɪdʒ]
PAGE
页
页

['prefəs] [wʌn]
Preface 1
前言 1
前言 1

['lɛtəz] :
Letters :
信件 :
信件：

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] [eɪt]
To W . D . Howells 8
到 W . D . 豪厄尔斯 8
致 WD Howells 8

[tuː; tə] ['edwəd] [liː] [tʃaɪld] -
To Edward Lee Child 10
到 爱德华 李 查尔德 -
致爱德华·李·柴尔德 10

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [iː] . ['nɔːrɪs] -
To W . E . Norris 12
到 W . E . 诺里斯 -
致 WE Norris 12

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒuːliən]['stɜːrdʒɪs] -
To Mrs . Julian Sturgis 14
到 太太 . 朱利安 斯特吉斯 -
致朱利安·斯特吉斯夫人 14

[tuː; tə][dʒeɪ] . [bi:] . [ˈpɪŋkə(r)] -
To J . B . Pinker 15
到 J . B . 平克 -

致 JB Pinker 15

[tuː; tə] ['henri] [dʒeɪmz] , [ˈdʒuːniə(r)] -
To Henry James , junior 16
到 亨利 詹姆斯 , 初级 -

致亨利·詹姆斯，小亨利·詹姆斯，16

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] . [keɪ] . [ˈklɪfəd] -
To Mrs . W . K . Clifford 18
到 太太 . W . K . 克利福德 -

致 WK Clifford 夫人 18

[tuː; tə][ˈedmənd] ['gɑːs] -
To Edmund Gosse 19
到 埃德蒙 戈斯 -

致埃德蒙·戈斯 19

[tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [i:] . [ˈnɔːrɪs] -
To W . E . Norris 22
到 W . E . 诺里斯 -

致 WE Norris 22

[tuː; tə][ˈedmənd] ['gɑːs] -
To Edmund Gosse 24
到 埃德蒙 戈斯 -

致埃德蒙·戈斯 24

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] . [keɪ] . [ˈklɪfəd] -
To Mrs . W . K . Clifford 29
到 太太 . W . K . 克利福德 -

致 WK Clifford 夫人 29

[tuː; tə] ['edwəd] ['wɒrən] -
To Edward Warren 31
到 爱德华 沃伦 -

致爱德华·沃伦 31

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz] -
To Mrs . William James 32
到 太太 . 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯夫人 32

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -
To William James 34
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 34

[tuː; tə] [mɪs] ['mɑːgrət] [dʒeɪmz] -
To Miss Margaret James 36
到 错过 玛格丽特 詹姆斯 -

致玛格丽特·詹姆斯小姐 36

[tuː; tə][eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] -
To H . G . Wells 37
到 H . G . 威尔斯 -

致H·G·威尔斯 37

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -
To William James 42
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 42

[tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [i:] . [ˈnɔːrɪs] -
To W . E . Norris 45
到 W . E . 诺里斯 -

致 WE Norris 45

[tuː; tə] [pɔːl] [ˈhɑːvi] -
To Paul Harvey 47
到 保罗 哈维 -

致保罗·哈维 47

[tuː; tə] [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz] -
To William James 50
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 50

[tuː; tə] [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz] -
To William James 52
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 52

[tuː; tə] [mɪs] [ˈmɑːgrət] [dʒeɪmz] -
To Miss Margaret James 53
到 错过 玛格丽特 詹姆斯 -

致玛格丽特·詹姆斯小姐 53

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [dʒuː] - [smɪθ] -
To Mrs . Dew - Smith 55
到 太太 . 露 - 史密斯 -

致杜-史密斯夫人 55

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɔːtn] -
To Mrs . Wharton 56
到 太太 . 沃顿商学院 -

致沃顿夫人 56

[tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [i:] . [ˈnɔːrɪs] -
To W . E . Norris 58
到 W . E . 诺里斯 -

致 WE Norris 58

[tuː; tə] [ˈtɒməs] [ˈsɑːdʒənt] [ˈperi] -
To Thomas Sergeant Perry 61
到 托马斯 军士 佩里 -

致托马斯·佩里中士 61

[tuː; tə] [ˈgelaːd] [tiː] . [ˈlæpsli] -
To Gaillard T . Lapsley 62
到 盖拉德 T . 拉普斯利 -

致盖拉德·T·拉普斯利 62

[tuː; tə] [bruːs] [ˈpɔːtə(r)] -
To Bruce Porter 65
到 布鲁斯 搬运工 -

致布鲁斯·波特 65

[tuː; tə] [mɪs] [greɪs] [ˈnɔːrtən] -
To Miss Grace Norton 67
到 错过 优雅 诺顿 -

致格蕾丝·诺顿小姐 67

[tuː; tə] [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz] , [ˈdʒuːniə(r)] -
To William James , junior 71
到 威廉 詹姆斯 , 初级 -

致威廉·詹姆斯，小威廉·詹姆斯，71岁

[tuː; tə] ['haʊəd] ['stɜːrdʒɪs] -
To Howard Sturgis 72
到 霍华德 斯特吉斯 -

致霍华德·斯特吉斯 72

[tuː; tə] ['haʊəd] ['stɜːrdʒɪs] -
To Howard Sturgis 74
到 霍华德 斯特吉斯 -

致霍华德·斯特吉斯 74

[tuː; tə] ['mædəm] - -
To Madame Wagnière 76
到 夫人 - -

致瓦格尼埃夫人 76

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] -
To Mrs . Wharton 78
到 太太 . 沃顿商学院 -

致沃顿夫人 78

[tuː; tə] [mɪs] [gwənliːən] ['pɔːlgreɪv] -
To Miss Gwenllian Palgrave 81
到 错过 格温利安 帕尔格雷夫 -

致格温利安·帕尔格雷夫小姐 81

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -
To William James 82
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 82

[tuː; tə] ['dʌbljuː] . [iː] . ['nɔːrɪs] -
To W . E . Norris 84
到 W . E . 诺里斯 -

致 WE Norris 84

[tuː; tə] ['dʌbljuː] . [iː] . ['nɔːrɪs] -
To W . E . Norris 87
到 W . E . 诺里斯 -

致 WE Norris 87

[tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . [ænd; ænd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['wɪljəm] [waɪt] -
To Dr . and Mrs . J . William White 88
到 博士 . 和 太太 . J . 威廉 白色的 -

致 J. William White 博士和夫人 88

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] -
To Mrs . Wharton 90
到 太太 . 沃顿商学院 -

致沃顿夫人 90

[tuː; tə] ['gelaːd] [tiː] . ['læpsli] -
To Gaillard T . Lapsley 92
到 盖拉德 T . 拉普斯利 -

致盖拉德·T·拉普斯利 92

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] -
To Mrs . Wharton 94
到 太太 . 沃顿商学院 -

致沃顿夫人 94

[tuː; tə] ['henri] [dʒeɪmz] , ['dʒuːniə(r)] -
To Henry James , junior 96
到 亨利 詹姆斯 , 初级 -

致亨利·詹姆斯二世， 96

[tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [di:] . [ˈhʌʊəlz] -
To W . D . Howells 98
到 W . D . 豪厄尔斯 -

致 WD Howells 98

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɔːtn] -
To Mrs . Wharton 104
到 太太 . 沃顿商学院 -

致沃顿夫人 104

[tuː; tə][dʒeɪ] . [bi:] . [ˈpɪŋkə(r)] -
To J . B . Pinker 105
到 J . B . 平克 -

致 JB Pinker 105

[tuː; tə] [mɪs] [ˈelən] [ˈemɪt] -
To Miss Ellen Emmet 107
到 错过 艾伦 埃米特 -

致艾伦·埃米特小姐 107

[tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ˈæbət] [dʒeɪmz] -
To George Abbot James 110
到 乔治 方丈 詹姆斯 -

致乔治·阿博特·詹姆斯 110

[tuː; tə] [hjuː] [ˈwɔːlpəʊl] -
To Hugh Walpole 112
到 休 沃尔波尔 -

致休·沃尔波尔 112

[tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ˈæbət] [dʒeɪmz] -
To George Abbot James 113
到 乔治 方丈 詹姆斯 -

致乔治·阿博特·詹姆斯 113

[tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [i:] . [ˈnɔːrɪs] -
To W . E . Norris 114
到 W . E . 诺里斯 -

致 WE Norris 114

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhenri] [waɪt] -
To Mrs . Henry White 117
到 太太 . 亨利 白色的 -

致亨利·怀特夫人 117

[tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [di:] . [ˈhʌʊəlz] -
To W . D . Howells 118
到 W . D . 豪厄尔斯 -

致 WD Howells 118

[tuː; tə] [ˈedwəd] [li:] [tʃaɪld] -
To Edward Lee Childe 120
到 爱德华 李 查尔德 -

致爱德华·李·柴尔德 120

[tuː; tə] [hjuː] [ˈwɔːlpəʊl] -
To Hugh Walpole 122
到 休 沃尔波尔 -

致休·沃尔波尔 122

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɔːtn] -
To Mrs . Wharton 123
到 太太 . 沃顿商学院 -

致沃顿夫人 123

[tuː; tə] [ˈɑːθə(r)] [ˈkrɪstəfə(r)] [ˈbensən] -
To Arthur Christopher Benson 125
到 亚瑟 克里斯托弗 本森 -
致亚瑟·克里斯托弗·本森 125

[tuː; tə] [tʃɑːlz] [ˈseɪl] -
To Charles Sayle 127
到 查尔斯 赛尔 -
致查尔斯·赛尔 127

[tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] . [keɪ] . [ˈklɪfəd] -
To Mrs . W . K . Clifford 129
到 太太 . W . K . 克利福德 -
致 WK Clifford 夫人 129

[tuː; tə] [mɪs] [greɪs] [ˈnɔːrtən] -
To Miss Grace Norton 131
到 错过 优雅 诺顿 -
致格蕾丝·诺顿小姐 131

[tuː; tə] [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz] -
To William James 134
到 威廉 詹姆斯 -
致威廉·詹姆斯 134

[tuː; tə] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] -
To H . G . Wells 137
到 H . G . 威尔斯 -
致H·G·威尔斯 137

[tuː; tə] [mɪs] [ˌhenriˈetə] - -
To Miss Henrietta Reubell 139
到 错过 亨丽埃塔 - -
致亨丽埃塔·鲁贝尔小姐 139

[tuː; tə] [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz] -
To William James 140
到 威廉 詹姆斯 -
致威廉·詹姆斯 140

[tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɔːtn] -
To Mrs . Wharton 142
到 太太 . 沃顿商学院 -
致沃顿夫人 142

[tuː; tə] [ˈmædəm] - -
To Madame Wagnière 144
到 夫人 - -
致瓦格尼埃夫人 144

[tuː; tə] [ˈtɒməs] [ˈsɑːdʒənt] [ˈperi] -
To Thomas Sergeant Perry 146
到 托马斯 军士 佩里 -
致托马斯·佩里中士 146

[tuː; tə] [ˈəʊɪn] [ˈwɪstə] -
To Owen Wister 148
到 欧文 威斯特 -
致欧文·威斯特 148

[sevn] .
VII .
七 .
七、

[ˈraɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃelsi] : - - - -
Rye and Chelsea : 1910 - 1914
黑麦 和 切尔西 : - - -

莱伊和切尔西：1910-1914年

[ˈprefəs] -
Preface 151
前言 -

序言 151

[ˈlɛtəz] :
Letters :
信件 :

信件：

[tuː; tə][ti:] . [ˈberli] [ˈsɔːndəz] -
To T . Bailey Saunders 155
到 T : 贝利 桑德斯 -

致 T. Bailey Saunders 155

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɔːtn] -
To Mrs . Wharton 156
到 太太 : 沃顿商学院 -

致沃顿夫人 156

[tuː; tə] [mɪs] [ˈdʒesi] [ˈælən] -
To Miss Jessie Allen 158
到 错过 杰西 艾伦 -

致杰西·艾伦小姐 158

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbɪgəˌloʊ] -
To Mrs . Bigelow 159
到 太太 : 比格罗 -

致比格洛夫人 159

[tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [i:] . [ˈnɔːrɪs] -
To W . E . Norris 160
到 W : E : 诺里斯 -

致 WE Norris 160

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɔːtn] -
To Mrs . Wharton 161
到 太太 : 沃顿商学院 -

致沃顿夫人 161

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɔːtn] -
To Mrs . Wharton 163
到 太太 : 沃顿商学院 -

致沃顿夫人 163

[tuː; tə] [bruːs] [ˈpɔːtə(r)] -
To Bruce Porter 164
到 布鲁斯 搬运工 -

致布鲁斯·波特 164

[tuː; tə] [mɪs] [greɪs] [ˈnɔːrtən] -
To Miss Grace Norton 165
到 错过 优雅 : 诺顿 -

致格蕾丝·诺顿小姐 165

[tuː; tə] [ˈtɒməs] [ˈsɑːdʒənt] [ˈperi] -
To Thomas Sergeant Perry 167
到 托马斯 : 军士 佩里 -

致托马斯·佩里中士 167

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [(h)wɔːtn] -
To Mrs . Wharton 168
到 太太 . 沃顿商学院 -

致沃顿夫人 168

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [tʃɑːlz] [(h)ʌntə(r)] -
To Mrs . Charles Hunter 170
到 太太 . 查尔斯 猎人 -

致查尔斯·亨特夫人 170

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] . [keɪ] . [ˈklɪfəd] -
To Mrs . W . K . Clifford 171
到 太太 . W . K . 克利福德 -

致 WK Clifford 夫人 171

[tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈnɔːrɪs] -
To W . E . Norris 173
到 W . E . 诺里斯 -

致 WE Norris 173

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [(h)wɔːtn] -
To Mrs . Wharton 175
到 太太 . 沃顿商学院 -

致沃顿夫人 175

[tuː; tə] [mɪs] [ˈroudə] [(b)rɔːtən] -
To Miss Rhoda Broughton 178
到 错过 罗达 布劳顿 -

致罗达·布劳顿小姐 178

[tuː; tə][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] -
To H . G . Wells 180
到 H . G . 威尔斯 -

致H·G·威尔斯 180

[tuː; tə][siː] . [iː] . [ˈwiːlə(r)] -
To C . E . Wheeler 183
到 C . E . 惠勒 -

致 CE Wheeler 183

[tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [ˈwɪljəm] [waɪt] -
To Dr . J . William White 184
到 博士 . J . 威廉 白色的 -

致 J. William White 博士 184

[tuː; tə][tiː] . [ˈbeɪli] [(s)ɔːndəz] -
To T . Bailey Saunders 186
到 T . 贝利 桑德斯 -

致 T. Bailey Saunders 186

[tuː; tə][sɜː(r)][tiː] . [eɪtʃ] . [ˈwɒrən] -
To Sir T . H . Warren 188
到 先生 T . H . 沃伦 -

致T·H·沃伦爵士 188

[tuː; tə] [mɪs] [ˈelən] [ˈemɪt] -
To Miss Ellen Emmet 189
到 错过 艾伦 埃米特 -

致艾伦·埃米特小姐 189

[tuː; tə] [ˈhaʊəd] [ˈstɜːrdʒɪs] -
To Howard Sturgis 192
到 霍华德 斯特吉斯 -

致霍华德·斯特吉斯 192

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz] -
To Mrs . William James 194
到 太太 . 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯夫人 194

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [dʒɒn][el] . [ˈgɑːdnə(r)] -
To Mrs . John L . Gardner 195
到 太太 . 约翰 L . 加德纳 -

致约翰·L·加德纳夫人 195

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɔːtn] -
To Mrs . Wharton 197
到 太太 . 沃顿商学院 -

致沃顿夫人 197

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlfrɪd] [ˈʃerɪdən] -
To Mrs . Wilfred Sheridan 199
到 太太 . 威尔弗雷德 谢里丹 -

致威尔弗雷德·谢里丹夫人 199

[tuː; tə] [mɪs] [ˈælis] [ˈrʌnəlz] -
To Miss Alice Runnells 201
到 错过 爱丽丝 伦内尔斯 -

致爱丽丝·伦内尔斯小姐 201

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈfredrɪk] [ˈhæris(ə)n] -
To Mrs . Frederic Harrison 202
到 太太 . 弗雷德里克 哈里森 -

致弗雷德里克·哈里森夫人 202

[tuː; tə] [mɪs] [ˌθiəˈdɔːrə] [ˈbəʊzən,kɪt] -
To Miss Theodora Bosanquet 204
到 错过 狄奥多拉 博桑奎特 -

致西奥多拉·博桑奎特小姐 204

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz] -
To Mrs . William James 205
到 太太 . 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯夫人 205

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɔːtn] -
To Mrs . Wharton 208
到 太太 . 沃顿商学院 -

致沃顿夫人 208

[tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈnɔːrɪs] -
To W . E . Norris 211
到 W . E . 诺里斯 -

致 WE Norris 211

[tuː; tə] [mɪs] [em] . [ˈbɛθəm] [ˈedwədz] -
To Miss M . Betham Edwards 213
到 错过 M . 贝瑟姆 爱德华兹 -

致 M. Betham Edwards 小姐 213

[tuː; tə] [ˈwɪlfrɪd] [ˈʃerɪdən] -
To Wilfred Sheridan 215
到 威尔弗雷德 谢里丹 -

致威尔弗雷德·谢里丹 215

[tuː; tə] [ˈwɔːltə] [viː] . [ɑː(r)] . [ˈberi] -
To Walter V . R . Berry 217
到 沃尔特 V . 拉 . 浆果 -

致 Walter VR Berry 217

[tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈhaʊəlz] -
To W . D . Howells 221
到 W . D . 豪厄尔斯 -

致 WD Howells 221

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɔːtn] -
To Mrs . Wharton 227
到 太太 . 沃顿商学院 -

致沃顿夫人 227

[tuː; tə][ertʃ] . [dʒiː] . [welz] -
To H . G . Wells 229
到 H . G . 威尔斯 -

致H·G·威尔斯 229

[tuː; tə][ˈleɪdi] [bel] -
To Lady Bell 231
到 女士 钟 -

致贝尔夫人 231

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] . [keɪ] . [ˈklɪfəd] -
To Mrs . W . K . Clifford 234
到 太太 . W . K . 克利福德 -

致 WK Clifford 夫人 234

[tuː; tə] [hjuː] [ˈwɔːlpəʊl] -
To Hugh Walpole 236
到 休 沃尔波尔 -

致休·沃尔波尔 236

[tuː; tə] [mɪs] [ˈroudə] [ˈbrɔːtən] -
To Miss Rhoda Broughton 238
到 错过 罗达 布劳顿 -

致罗达·布劳顿小姐 238

[tuː; tə] [ˈhenri] [dʒeɪmz] , [ˈdʒuːniə(r)] -
To Henry James , junior 239
到 亨利 詹姆斯 , 初级 -

致小亨利·詹姆斯 239

[tuː; tə][ɑː(r)] . [ˈdʌbljuː] . [ˈtʃæpmən] -
To R . W . Chapman 241
到 拉 . W . 查普曼 -

致 RW Chapman 241

[tuː; tə] [hjuː] [ˈwɔːlpəʊl] -
To Hugh Walpole 244
到 休 沃尔波尔 -

致休·沃尔波尔 244

[tuː; tə][ˈedmənd] [ˈgɑːs] -
To Edmund Gosse 246
到 埃德蒙 戈斯 -

致埃德蒙·戈斯 246

[tuː; tə][ˈedmənd] [ˈgɑːs] -
To Edmund Gosse 248
到 埃德蒙 戈斯 -

致埃德蒙·戈斯 248

[tuː; tə][ˈedmənd] [ˈgɑːs] -
To Edmund Gosse 250
到 埃德蒙 戈斯 -

致埃德蒙·戈斯 250

[tuː; tə] ['edmənd] ['gɑːs] -
To Edmund Gosse 252
到 埃德蒙 戈斯 -

致埃德蒙·戈斯 252

[tuː; tə] ['edmənd] ['gɑːs] -
To Edmund Gosse 255
到 埃德蒙 戈斯 -

致埃德蒙·戈斯 255

[tuː; tə] ['edmənd] ['gɑːs] -
To Edmund Gosse 257
到 埃德蒙 戈斯 -

致埃德蒙·戈斯 257

[tuː; tə] [ɛrtʃ] . [dʒiː] . [welz] -
To H . G . Wells 261
到 H . G . 威尔斯 -

致H·G·威尔斯 261

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːd] -
To Mrs . Humphry Ward 264
到 太太 . 汉弗莱 沃德 -

致汉弗莱·沃德夫人 264

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːd] -
To Mrs . Humphry Ward 265
到 太太 . 汉弗莱 沃德 -

致汉弗莱·沃德夫人 265

[tuː; tə] ['gelaːd] [tiː] . ['læpsli] -
To Gaillard T . Lapsley 267
到 盖拉德 T . 拉普斯利 -

致盖拉德·T·拉普斯利 267

[tuː; tə] [dʒɒn] ['beɪli] -
To John Bailey 269
到 约翰 贝利 -

致约翰·贝利 269

[tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . ['wɪljəm] [waɪt] -
To Dr . J . William White 272
到 博士 . J . 威廉 白色的 -

致J·William White 博士 272

[tuː; tə] ['edmənd] ['gɑːs] -
To Edmund Gosse 274
到 埃德蒙 戈斯 -

致埃德蒙·戈斯 274

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['bɪgəˌloʊ] -
To Mrs . Bigelow 278
到 太太 . 比格罗 -

致比格洛夫人 278

[tuː; tə] ['rɒbət] [siː] . [wɪt] -
To Robert C . Witt 280
到 罗伯特 C . 维特 -

致罗伯特·C·维特 280

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] -
To Mrs . Wharton 281
到 太太 . 沃顿商学院 -

致沃顿夫人 281

[tuː; tə][ə; eɪ] . [ef] . [diː][nəˈvɑːroʊ] -
To A . F . de Navarro 286
到 一个 . F . 德 纳瓦罗 -

致 AF de Navarro 286

[tuː; tə] ['henri] [dʒeɪmz] , ['dʒuːniə(r)] -
To Henry James , junior 288
到 亨利 詹姆斯 , 初级 -

致小亨利·詹姆斯 288

[tuː; tə] [mɪs] [greɪs] ['nɔːrtən] -
To Miss Grace Norton 293
到 错过 优雅 诺顿 -

致格蕾丝·诺顿小姐 293

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . ['henri] [waɪt] -
To Mrs . Henry White 296
到 太太 . 亨利 白色的 -

致亨利·怀特夫人 296

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -
To Mrs . William James 299
到 太太 . 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯夫人 299

[tuː; tə] [bruːs] ['pɔːtə(r)] -
To Bruce Porter 302
到 布鲁斯 搬运工 -

致布鲁斯·波特 302

[tuː; tə] ['leɪdi] ['rɪtʃi] -
To Lady Ritchie 304
到 女士 里奇 -

致里奇夫人 304

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -
To Mrs . William James 305
到 太太 . 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯夫人 305

[tuː; tə][ˈpɜːrsɪ] ['lʌbək] -
To Percy Lubbock 310
到 珀西 拉伯克 -

致珀西·卢博克 310

[tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] [frendz] -
To Two Hundred and Seventy Friends 311
到 二 百 和 七十 朋友们 -

致二百七十位朋友 311

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [prɒθ'θɪroʊ] -
To Mrs . G . W . Prothero 313
到 太太 . G . W . 普罗瑟罗 -

致 GW Prothero 夫人 313

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] , ['dʒuːniə(r)] -
To William James , junior 314
到 威廉 詹姆斯 , 初级 -

致小威廉·詹姆斯 314

[tuː; tə] [mɪs] ['roudə] ['brɔːtən] -
To Miss Rhoda Broughton 317
到 错过 罗达 布劳顿 -

致罗达·布劳顿小姐 317

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ælfɹɪd] ['suːtroʊ] -
To Mrs . Alfred Sutro 319
到 太太 . 阿尔弗雷德 苏特罗 -

致阿尔弗雷德·苏特罗夫人 319

[tuː; tə] [hju:] ['wɔːlpəʊl] -
To Hugh Walpole 322
到 休 沃尔波尔 -

致休·沃尔波尔 322

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ɑːtʃɪbɔːld] [grəʊv] -
To Mrs . Archibald Grove 324
到 太太 . 阿奇博尔德 树林 -

致阿奇博尔德·格罗夫夫人 324

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['rʌfhɛd] -
To William Roughead 327
到 威廉 鲁格黑德 -

致威廉·鲁格黑德 327

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -
To Mrs . William James 329
到 太太 . 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯夫人 329

[tuː; tə] ['haʊəd] ['stɜːrdʒɪs] -
To Howard Sturgis 330
到 霍华德 斯特吉斯 -

致霍华德·斯特吉斯 330

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [proʊˈθɪroʊ] -
To Mrs . G . W . Prothero 332
到 太太 . G . W . 普罗瑟罗 -

致 GW Prothero 夫人 332

[tuː; tə] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] -
To H . G . Wells 333
到 H . G . 威尔斯 -

致H·G·威尔斯 333

[tuː; tə] ['ləʊgən] ['pɛr,sɔl] [smɪθ] -
To Logan Pearsall Smith 337
到 洛根 皮尔索尔 史密斯 -

致 Logan Pearsall Smith 337

[tuː; tə] [siː] . ['hægbɜːrg] [raɪt] -
To C . Hagberg Wright 339
到 C . 哈格伯格 赖特 -

致 C. Hagberg Wright 339

[tuː; tə] ['rɒbət] ['brɪdʒɪz] -
To Robert Bridges 341
到 罗伯特 桥梁 -

致罗伯特·布里奇斯 341

[tuː; tə] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] - -
To André Raffalovich 343
到 安德烈 - -

致安德烈·拉法洛维奇 343

[tuː; tə] ['henri] [dʒeɪmz] , ['dʒuːniə(r)] -
To Henry James , junior 345
到 亨利 詹姆斯 , 初级 -

致小亨利·詹姆斯 345

[tuː; tə] [ˈedmənd] [ˈɡɑːs] -
To Edmund Gosse 348
到 埃德蒙 戈斯 -

致埃德蒙·戈斯 348

[tuː; tə] [bruːs] [el] . [ˈrɪtʃmənd] -
To Bruce L . Richmond 350
到 布鲁斯 L . 里士满 -

致 Bruce L. Richmond 350

[tuː; tə] [hjuː] [ˈwɔːlpəʊl] -
To Hugh Walpole 352
到 休 沃尔波尔 -

致休·沃尔波尔 352

[tuː; tə] [ˈkɒmptən] [məˈkenzi] -
To Compton Mackenzie 354
到 康普顿 麦肯齐 -

致康普顿·麦肯齐 354

[tuː; tə] [ˈwɪljəm] [ˈrʌfhəd] -
To William Roughead 356
到 威廉 鲁格黑德 -

致威廉·鲁格黑德 356

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɔːtn] -
To Mrs . Wharton 357
到 太太 . 沃顿商学院 -

致沃顿夫人 357

[tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [ˈwɪljəm] [waɪt] -
To Dr . J . William White 358
到 博士 . J . 威廉 白色的 -

致 J. William White 博士 358

[tuː; tə] [ˈhenri] [ˈædəmz] -
To Henry Adams 360
到 亨利 亚当斯 -

致亨利·亚当斯 360

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz] -
To Mrs . William James 361
到 太太 . 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯夫人 361

[tuː; tə] [ˈɑːθə(r)] [ˈkrɪstəfə(r)] [ˈbensən] -
To Arthur Christopher Benson 364
到 亚瑟 克里斯托弗 本森 -

致亚瑟·克里斯托弗·本森 364

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌmfri] [wɔːd] -
To Mrs . Humphry Ward 366
到 太太 . 汉弗莱 沃德 -

致汉弗莱·沃德夫人 366

[tuː; tə] [ˈtɒməs] [ˈsɑːdʒənt] [ˈperi] -
To Thomas Sergeant Perry 367
到 托马斯 军士 佩里 -

致托马斯·佩里中士 367

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɔːtn] -
To Mrs . Wharton 369
到 太太 . 沃顿商学院 -

致沃顿夫人 369

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['rʌfhəd] -
To William Roughead 371
到 威廉 鲁格黑德 -

致威廉·鲁格黑德 371

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['rʌfhəd] -
To William Roughead 373
到 威廉 鲁格黑德 -

致威廉·鲁格黑德 373

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . ['ælfɾɪd] ['suːtroʊ] -
To Mrs . Alfred Sutro 375
到 太太 . 阿尔弗雷德 苏特罗 -

致阿尔弗雷德·苏特罗夫人 375

[tuː; tə][sɜː(r)] [klɔːd] ['fɪlɪps] -
To Sir Claude Phillips 376
到 先生 克劳德 菲利普斯 -

致克劳德·菲利普斯爵士 376

[ertθ] .
VIII .
八 .

第八章

['prefəs] -
Preface 379
前言 -

序言 379

['letəz] :
Letters :
信件 :

信件：

[tuː; tə] ['haʊəd] ['stɜːrdʒɪs] -
To Howard Sturgis 382
到 霍华德 斯特吉斯 -

致霍华德·斯特吉斯 382

[tuː; tə] ['henri] [dʒeɪmz] , ['dʒuːniə(r)] -
To Henry James , junior 385
到 亨利 詹姆斯 , 初级 -

致小亨利·詹姆斯 385

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . ['ælfɾɪd] ['suːtroʊ] -
To Mrs . Alfred Sutro 387
到 太太 . 阿尔弗雷德 苏特罗 -

致阿尔弗雷德·苏特罗夫人 387

[tuː; tə] [mɪs] ['roudə] ['brɔːtən] -
To Miss Rhoda Broughton 389
到 错过 罗达 布劳顿 -

致罗达·布劳顿小姐 389

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] -
To Mrs . Wharton 391
到 太太 . 沃顿商学院 -

致沃顿夫人 391

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [keɪ] . ['klɪfəd] -
To Mrs . W . K . Clifford 392
到 太太 . W . K . 克利福德 -

致 WK Clifford 夫人 392

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] , ['dʒuːniə(r)] -
To William James , junior 394
到 威廉 詹姆斯 , 初级 -

致小威廉·詹姆斯 394

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [keɪ] . ['klɪfəd] -
To Mrs W K Clifford 397
到 太太 . W . K . 克利福德 -

致 WK Clifford 夫人 397

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] -
To Mrs Wharton 399
到 太太 . 沃顿商学院 -

致沃顿夫人 399

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . ['gɪldə(r)] -
To Mrs R W Gilder 401
到 太太 . 拉 . W . 吉尔德 -

致 RW Gilder 夫人 401

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] -
To Mrs Wharton 403
到 太太 . 沃顿商学院 -

致沃顿夫人 403

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] -
To Mrs Wharton 405
到 太太 . 沃顿商学院 -

致沃顿夫人 405

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . [tiː] . [es] . ['peri] -
To Mrs T S Perry 406
到 太太 . T . S . 佩里 -

致 TS Perry 夫人 406

[tuː; tə] [mɪs] ['roʊdə] ['brɔːtən] -
To Miss Rhoda Broughton 408
到 错过 罗达 布劳顿 -

致罗达·布劳顿小姐 408

亨利·詹姆斯古腾堡计划作品(Index of the Project Gutenberg Works of)

第4/4页

[tuː; tə] [ˈedmənd] [ˈɡɑːs] -
To Edmund Gosse 409
到 埃德蒙 戈斯 -

致埃德蒙·戈斯 409

[tuː; tə] [mɪs] [ɡreɪs] [ˈnɔːrtən] -
To Miss Grace Norton 412
到 错过 优雅 诺顿 -

致格蕾丝·诺顿小姐 412

[tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɔːtn] -
To Mrs . Wharton 414
到 太太 . 沃顿商学院 -

致沃顿夫人 414

[tuː; tə] [ˈtɒməs] [ˈsɑːdʒənt] [ˈperi] -
To Thomas Sergeant Perry 416
到 托马斯 军士 佩里 -

致托马斯·佩里中士 416

[tuː; tə] [ˈhenri] [dʒeɪmz] , [ˈdʒuːniə(r)] -
To Henry James , junior 419
到 亨利 詹姆斯 , 初级 -

致亨利·詹姆斯，小419

[tuː; tə] [hjuː] [ˈwɔːlpəʊl] -
To Hugh Walpole 423
到 休 沃尔波尔 -

致休·沃尔波尔 423

[tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɔːtn] -
To Mrs . Wharton 425
到 太太 . 沃顿商学院 -

致沃顿夫人 425

[tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [tiː] . [es] . [ˈperi] -
To Mrs . T . S . Perry 427
到 太太 . T . S . 佩里 -

致TS Perry夫人 427

[tuː; tə] [ˈedmənd] [ˈɡɑːs] -
To Edmund Gosse 430
到 埃德蒙 戈斯 -

致埃德蒙·戈斯 430

[tuː; tə] [mɪs] [ɡreɪs] [ˈnɔːrtən] -
To Miss Grace Norton 431
到 错过 优雅 诺顿 -

致格蕾丝·诺顿小姐 431

[tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪkə(j)] [ˈvɪnsnt] -
To Mrs . Dacre Vincent 434
到 太太 . 达克 文森特 -

致达克雷·文森特夫人 434

[tuː; tə][ðə; ði] [ɒn] .
To the Hon .
到 这 尊敬的 .

致尊敬的阁下

[ˈevən] [ˈtʃɑːrtəɪs] -
Evan Charteris 436
埃文 查特里斯 -

埃文·查特里斯 436

[tuː; tə] [ˈkɒmptən] [məˈkenzi] -
To Compton Mackenzie 437
到 康普顿 麦肯齐 -

致康普顿·麦肯齐 437

[tuː; tə] [mɪs] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈnɔːrtən] -
To Miss Elizabeth Norton 441
到 错过 伊丽莎白 诺顿 -

致伊丽莎白·诺顿小姐 441

[tuː; tə] [hjuː] [ˈwɔːlpəʊl] -
To Hugh Walpole 444
到 休 沃尔波尔 -

致休·沃尔波尔 444

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhenri] [ˈkæbət] [lɒdʒ] -
To Mrs . Henry Cabot Lodge 447
到 太太 . 亨利 卡伯特 小屋 -

致亨利·卡伯特夫人，447号旅馆

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz] -
To Mrs . William James 449
到 太太 . 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯夫人 449

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɔːtn] -
To Mrs . Wharton 452
到 太太 . 沃顿商学院 -

致沃顿夫人 452

[tuː; tə][ðə; ði] [ɒn] .
To the Hon .
到 这 尊敬的 .

致尊敬的阁下

[ˈevən] [ˈtʃɑːrtəɪs] -
Evan Charteris 453
埃文 查特里斯 -

埃文·查特里斯 453

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɔːtn] -
To Mrs . Wharton 456
到 太太 . 沃顿商学院 -

致沃顿夫人 456

[tuː; tə] [ˈtɒməs] [ˈsɑːdʒənt] [ˈperi] -
To Thomas Sergeant Perry 459
到 托马斯 军士 佩里 -

致托马斯·佩里中士 459

[tuː; tə] [ˈedwəd] [mɑːʃ] -
To Edward Marsh 462
到 爱德华 沼泽 -

致爱德华·马什 462

[tuː; tə] [ˈedwəd] [mɑːʃ] -
To Edward Marsh 464
到 爱德华 沼泽 -

致爱德华·马什 464

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɔːtn] -
To Mrs . Wharton 465
到 太太 . 沃顿商学院 -

致沃顿夫人 465

[tuː; tə] [ˈedwəd] [mɑːʃ] -
To Edward Marsh 468
到 爱德华 沼泽 -

致爱德华·马什 468

[tuː; tə][dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [prɒθˈθɪrɒʊ] -
To G . W . Prothero 469
到 G . W . 普罗瑟罗 -

致 GW Prothero 469

[tuː; tə] [ˈwɪlfɪd] [ˈʃerɪdən] -
To Wilfred Sheridan 470
到 威尔弗雷德 谢里丹 -

致威尔弗雷德·谢里丹 470

[tuː; tə] [ˈedwəd] [mɑːʃ] -
To Edward Marsh 472
到 爱德华 沼泽 -

致爱德华·马什 472

[tuː; tə] [ˈedwəd] [mɑːʃ] -
To Edward Marsh 474
到 爱德华 沼泽 -

致爱德华·马什 474

[tuː; tə] [ˈkɒmptən] [məˈkenzi] -
To Compton Mackenzie 475
到 康普顿 麦肯齐 -

致康普顿·麦肯齐 475

[tuː; tə] [ˈhenri] [dʒeɪmz] , [ˈdʒuːniə(r)] -
To Henry James , junior 477
到 亨利 詹姆斯 , 初级 -

致小亨利·詹姆斯 477

[tuː; tə] [ˈedmənd] [ˈgɑːs] -
To Edmund Gosse 480
到 埃德蒙 戈斯 -

致埃德蒙·戈斯 480

[tuː; tə][dʒeɪ] . [biː] . [ˈpɪŋkə(r)] -
To J . B . Pinker 482
到 J . B . 平克 -

致 JB Pinker 482

[tuː; tə] [ˈfredrɪk] [ˈhæɪɪs(ə)n] -
To Frederic Harrison 483
到 弗雷德里克 哈里森 -

致弗雷德里克·哈里森 483

[tuː; tə][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] -
To H . G . Wells 485
到 H . G . 威尔斯 -

致H·G·威尔斯 485

[tuː; tə][eɪt] . [dʒiː] . [welz] -
To H . G . Wells 487
到 H . G . 威尔斯 -

致H·G·威尔斯 487

[tuː; tə] ['henri] [dʒeɪmz] , ['dʒuːniə(r)] -
To Henry James , junior 490
到 亨利 詹姆斯 , 初级 -

致小亨利·詹姆斯 490

[tuː; tə] ['edmənd] ['gɑːs] -
To Edmund Gosse 492
到 埃德蒙 戈斯 -

致埃德蒙·戈斯 492

[tuː; tə][dʒɒn][es] . ['sɑːrdʒənt] -
To John S . Sargent 493
到 约翰 S . 萨金特 -

致约翰·S·萨金特 493

[tuː; tə] ['wɪlfɾɪd] ['ʃəɾɪdən] -
To Wilfred Sheridan 494
到 威尔弗雷德 谢里丹 -

致威尔弗雷德·谢里丹 494

[tuː; tə] ['edmənd] ['gɑːs] -
To Edmund Gosse 496
到 埃德蒙 戈斯 -

致埃德蒙·戈斯 496

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['wɪlfɾɪd] ['ʃəɾɪdən] -
To Mrs . Wilfred Sheridan 499
到 太太 . 威尔弗雷德 谢里丹 -

致威尔弗雷德·谢里丹夫人 499

[tuː; tə] [hjuː] ['wɔːlpəʊl] -
To Hugh Walpole 501
到 休 沃尔波尔 -

致休·沃尔波尔 501

['ɪndeks] -
Index 503
指数 -

索引 503

[ɪ,ləs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['henri] [dʒeɪmz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ]
Henry James , from a Photograph by
亨利 詹姆斯 , 从 一个 照片 经过

亨利·詹姆斯，根据一张照片

[iː] . [əʊ] . - ['frʌntɪspiːs]
E . O . Hoppé Frontispiece
E . 哦 . - 卷首插图

EO Hoppé 扉页

[peɪdʒ][ɒv; əv] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] " ([ə'ɾɪdʒən(ə)l]
Page of " the American " (original
页 的 " 这 美国人 " (原来的

《美国人》杂志（原版）

[ˈvɜːʃ(ə)n]) [æz; əz] [rɪˈvaɪzd] [baɪ] [ˈhenri]
Version) as Revised by Henry
版本) 作为 修改 经过 亨利

亨利修订版

[dʒeɪmz] , - [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .
James , 1906 to face page 70 .
詹姆斯 , - 到 脸 页 - .

James, 1906 年, 见第 70 页。

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)]
NOTES OF A SON AND BROTHER
笔记 的 一个 儿子 和 兄弟

儿子和兄弟的笔记

[baɪ] [ˈhenri] [dʒeɪmz]
By Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] ,
I ,
我 ,

我,

[,aɪ 'aɪ] ,
II ,
二 ,

二、

[θriː] ,
III ,
三、 ,

第三章

[,aɪ 'viː] ,
IV ,
第四 ,

第四章

[viː] ,
V ,
V ,

V,

['sɪksθ] ,
VI ,
六年级 ,

第六章

[sevn] ,
VII ,
七 ,

第七章

[eɪtθ] ,
VIII ,
八 ,

第八章

[ɪks] ,
IX ,
第九章 ,

第九章

[eks] ,
X ,
十 ,

X,

[sar; zar; ksar; gzar] ,
XI ,
十一 ,

十一、

[,eks,ar'ar] ,
XII ,
十二 ,

十二、

[,eks,ar'ar'ar] .
XIII :
十三 :

十三、

[-] [nəʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注

[ˈfʊtnoʊt]
Footnotes
脚注

脚注

[ɪ,ləs'treɪən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ˈpens(ə)l] - [drɔːn] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz][baɪ][hɪm'self] , [əˈbaʊt] - [ˈfrʌntɪspiːs]
Pencil - drawn portrait of William James by himself , about 1866 Frontispiece
铅笔 - 绘制 肖像 的 威廉 詹姆斯 经过 他自己 , 关于 - 卷首插图

威廉·詹姆斯本人绘制的铅笔肖像，约1866年，卷首插图

[ˈfeɪsɪŋ]
FACING
面向

面向

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈluːɪs] [ˈɑːzbɔːrn] .
Louis Osborne .
路易斯 奥斯本 .

路易斯·奥斯本。

[sketʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈletə(r)][ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz] ([peɪdʒ] -) -
Sketch from a letter of William James (page 18) 18
草图 从 一个 信 的 威廉 詹姆斯 (页 -) -

威廉·詹姆斯信件中的草图（第18页） 18

[ˈpɔːtreɪt] [ɪn] [ɔɪlz] [ɒv; əv] [mɪs] [ˈkæθərɪn] [ˈtemp(ə)l] , - - -
Portrait in oils of Miss Katherine Temple , 1861 96
肖像 在 油 的 错过 凯瑟琳 寺庙 , - -

凯瑟琳·坦普尔小姐油画肖像，1861年，96

[ə; eɪ] [li:f] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈletə(r)][kwəʊtɪd][ɒn][peɪdʒ] - -
A leaf from the letter quoted on page 129 130
一个 叶子 从 这 信 引 在 页 - -

摘自第129-130页引用的信件

[sketʃ] [ɒv; əv][dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [dʒeɪmz] [brɔːt] [həʊm] [ˈwuːndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈsɔːlt] [ɒn] [fɔːt]
Sketch of G . W . James brought home wounded from the assault on Fort
草图 的 G . W . 詹姆斯 带来 家 受伤 从 这 突击 在 堡
[ˈwaːgnə] -
Wagner 244
瓦格纳 -

乔治·W·詹姆斯在瓦格纳堡战役中受伤后被带回家乡的素描图 244

" [ðə; ði][kəʊld][ˈwɔːtə(r)][kjʊə(r)][æt; ət] [dɪvɔːn] — [ˈeksələnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmelənˈkəʊliə] . " — [frɒm; frəm]
" The cold water cure at Divonne — excellent for melancholia . " — From
" 这 寒冷的 水 治愈 在 迪沃恩 — 出色的 为了 忧郁症 . " — 从

“迪沃讷的冷水疗法——对治疗忧郁症非常有效。”——摘自

[ə; eɪ][ˈletə(r)][ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz] ([peɪdʒ] -) -
a letter of William James (page 448) 448
一个 信 的 威廉 詹姆斯 (页 -) -

威廉·詹姆斯的一封信（第448页） 448

[ˈpɑːʃ(ə)l] [ˈpɔːtrəts]
PARTIAL PORTRAITS
部分的 肖像

局部肖像

[baɪ] [ˈhenri] [dʒeɪmz]
By Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ˈeməsən] [wʌn]
I . Emerson 1
我 . 爱默生 1

一、爱默生

[aɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˈeliət] -
The Life of George Eliot 37
这 生活 的 乔治 艾略特 -

乔治·艾略特的一生 37

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ˈdænjəl][dəˈrɑːndə] : [ə; ei] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] -
Daniel Deronda : A Conversation 65
丹尼尔 德隆达 : 一个 对话 -

丹尼尔·德龙达：对话 65

[ˌaɪ ˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[ˈæntəni] [ˈtrɑːləp] -
Anthony Trollope 97
安东尼 特罗洛普 -

安东尼·特罗洛普 97

[vi:] . [ˈrɒbət] [ˈluːɪs] [ˈstiːvənsən] -
V . Robert Louis Stevenson 137
V . 罗伯特 路易斯 史蒂文森 -

V. 罗伯特·路易斯·史蒂文森 137

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[mɪs] [ˈwʊlsən] -
Miss Woolson 177
错过 伍尔森 -

伍尔森小姐 177

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ˈælfəns] [dɒʊˈdeɪ] -
Alphonse Daudet 195
阿方斯 都德 -

阿方斯·都德 195

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[gai] [di:] [ˈmæʊpəˈsɑːnt] -
Guy de Maupassant 243
盖伊 德 莫泊桑 -

居伊·德·莫泊桑 243

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈaɪvən] - -
Ivan Turgénieff 291
伊万 - -

伊万·图尔根涅夫 291

[ˈɛks] . [dʒɔːdʒ] [ˌdiːˈjuː] [ˈmɔːriər] -
X . **George** **du** **Maurier** **327**
X . 乔治 杜 莫里埃 -

X.乔治·杜·莫里哀 327

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI :
十一 :

十一、

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] -
The **Art** **of** **Fiction** **375**
这 艺术 的 小说 -

小说艺术 375

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈaʊəz]
ENGLISH **HOURS**
英语 小时

英语课时

[baɪ] [ˈhenri] [dʒeɪmz]
By **Henry** **James**
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈlʌndən] [wʌn]
LONDON **1**
伦敦 1

伦敦 1

[ˈbraʊnɪŋ] [ɪn] [ˈwestmɪnstə(r)] [ˈæbi] -
BROWNING **IN** **WESTMINSTER** **ABBAY** **51**
褐变 在 威斯敏斯特 修道院 -

勃朗宁在威斯敏斯特教堂 51

[ˈtʃestə(r)] -
CHESTER **61**
切斯特 -

切斯特 61

[ˈlɪtʃ,fiːld] [ænd; ənd] [ˈwɒrɪk] -
LICHFIELD **AND** **WARWICK** **77**
利奇菲尔德 和 沃里克 -

利奇菲尔德和沃里克 77

[nɔːθ] [ˈdevn] -
NORTH **DEVON** **93**
北 德文郡 -

北德文郡 93

[welz] [ænd; ənd] [ˈsɔːlzbəri] -
WELLS **AND** **SALISBURY** **107**
水井 和 索尔兹伯里 -

威尔斯和索尔兹伯里 107

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈiːstə(r)] -
AN **ENGLISH** **EASTER** **121**
一个 英语 复活节 -

英国复活节 121

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[æ̯t; ə̯t] [ˌmɪd'sʌmə(r)] -
AT MIDSUMMER 153
在 盛夏 -

仲夏时节 153

[ertθ]
viii
八

八

[tu:] [ɪk'skɜːrʒən] -
TWO EXCURSIONS 175
二 短途旅行 -

两次短途旅行 175

[ɪn] ['wɒrɪkʃiə] -
IN WARWICKSHIRE 197
在 沃里克郡 -

在沃里克郡 197

[ˈæbi] [ænd; ənd] ['kɑːslz] -
ABBEYS AND CASTLES 225
修道院 和 城堡 -

修道院和城堡 225

[ˈɪŋɡlɪ] [vi'njets] -
ENGLISH VIGNETTES 245
英语 小故事 -

英语小故事 245

[æ̯n; ə̯n] [ˈɪŋɡlɪ] [nju:] [jɪə(r)] -
AN ENGLISH NEW YEAR 269
一个 英语 新的 年 -

英国新年 269

[æ̯n; ə̯n] [ˈɪŋɡlɪ] ['wɔːtəriŋ] - [pleɪs] -
AN ENGLISH WATERING - PLACE 277
一个 英语 浇水 - 地方 -

一个英国的休闲场所 277

[ˈwɪntʃəlˌsi:] , [raɪ] [ænd; ənd] " ['denɪs] ['duːvɑːl] " -
WINCHELSEA , RYE AND " DENIS DUVAL " 287
温切尔西 , 黑麦 和 " 丹尼斯 杜瓦尔 " -

温彻尔西、赖伊和“丹尼斯·杜瓦尔” 287

[əʊld] ['sʌfək] -
OLD SUFFOLK 317
老的 萨福克 -

老萨福克 317

[ɪˌlʌs'treɪʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ə; eɪ][ˈtaʊə(r)][pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ˈtʃestə(r)] [hɑːf] - [ˈtɑɪt(ə)]
A Tower on the Walls , Chester Half - title
一个 塔 在 这 墙 , 切斯特 一半 - 标题

城墙上的塔，切斯特半标题

[ˈmægdəlɪn] [ˈtaʊə(r)] , [ˈɒksfəd] ([si:] [pi:] . -) [ˈfrʌntɪspi:s]
Magdalen Tower , Oxford (see p . 189) Frontispiece
抹大拉的玛格达琳 塔 , 牛津 (看 p . -) 卷首插图

牛津大学莫德林塔（见第189页）卷首插图

[ðə; ði] [gert] - [haʊs] , [ˈkeɪmbɪɪdʒ] [ˈtaɪt(ə)l]
The Gate - House , Cambridge Title
这 门 - 房子 , 剑桥 标题

门楼，剑桥出版社

[ðə; ði] [ˈsenət] [haʊs] , [ˈɒksfəd] [vi:]
The Senate House , Oxford v
这 参议院 房子 , 牛津 v

牛津大学参议院

[ˈpi:tər,haʊs] [kwɒd] , [ˈkeɪmbɪɪdʒ] [sevn]
Peterhouse Quad , Cambridge vii
彼得豪斯 四边形 , 剑桥 七

剑桥彼得豪斯四合院

[ðə; ði] [ˈmɛd,weɪ] [ænd; ənd] [ˈrɒtʃɪstə(r)] [ki:p] [ɪks]
The Medway and Rochester Keep ix
这 梅德韦 和 罗切斯特 保持 九

梅德韦和罗切斯特要塞 ix

[ˈrɪtʃmænd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [temz] [wʌn]
Richmond , from the Thames 1
里士满 , 从 这 泰晤士河 1

里士满，泰晤士河畔 1

[,es ˈti:] . [pɔ:lz] , [frɒm; frəm] [ˈlʌd,geɪt] [hɪl] [sɪks]
St . Paul's , from Ludgate Hill 6
英石 . 保罗的 , 从 卢德盖特 爬坡道 6

从卢德盖特山6号拍摄的圣保罗教堂

[ˈentrəns] [tu:; tə][,es ˈti:] . [dʒeɪmzɪz] [pɑ:k] , [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:rks] [ˈkɒləm] -
Entrance to St . James's Park , Duke of York's Column 16
入口 到 英石 . 詹姆斯的 公园 , 公爵 的 约克的 柱子 -

圣詹姆斯公园入口，约克公爵纪念柱 16

[ɪn][ðə; ði] [ɡri:n] [pɑ:k] -
In the Green Park 22
在 这 绿色的 公园 -

在绿园22

[,es ˈti:] . [pɔ:lz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] -
St . Paul's , from the Water 40
英石 . 保罗的 , 从 这 水 -

圣保罗教堂，来自水40

[eks]
x
x

x

[ðə; ði] [ˈterəs] , [ˈrɪtʃmænd] -
The Terrace , Richmond 42
这 阳台 , 里士满 -

The Terrace, Richmond 42

[nɔ:θ] [dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] -
North Door of the Abbey 51
北 门 的 这 修道院 -

修道院北门 51

[ðə; ði] ['æbi] , [frɒm; frəm][vɪk'tɔ:riə] [stri:t] -
The Abbey , from Victoria Street 54
这 修道院 , 从 维多利亚 街道 -
修道院，维多利亚街54号

['i:tn] [hɔ:l] -
Eaton Hall 61
伊顿 大厅 -
伊顿厅 61

[ˈtʃestə(r)] [haɪ] [stri:t] -
Chester High Street 64
切斯特 高的 街道 -
切斯特高街64号

[ðə; ði] [rəʊz] , [ˈtʃestə(r)] -
The Rows , Chester 68
这 行 , 切斯特 -
切斯特街 68

[ˈtʃestə(r)] [kə'θi:drəl] , [west] [frʌnt] -
Chester Cathedral , West Front 72
切斯特 大教堂 , 西方 正面 -
切斯特大教堂，西立面 72

['frəʊzbəri] -
Shrewsbury 76
什鲁斯伯里 -
什鲁斯伯里 76

['hædən] [hɔ:l] -
Haddon Hall 77
哈顿 大厅 -
哈顿霍尔 77

['litʃ,fi:ld] [kə'θi:drəl] -
Lichfield Cathedral 80
利奇菲尔德 大教堂 -
利奇菲尔德大教堂 80

[ðə; ði] [θri:] [spaɪəz][ɒv; əv] ['litʃ,fi:ld] -
The Three Spires of Lichfield 82
这 三 尖塔 的 利奇菲尔德 -
利奇菲尔德的三座尖塔 82

['wɒrɪk] ['kɑ:s(ə)l] -
Warwick Castle 88
沃里克 城堡 -
沃里克城堡 88

['hædən] [hɔ:l] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] -
Haddon Hall , from the Road 91
哈顿 大厅 , 从 这 路 -
从91号公路望去，哈顿庄园

['lɪn,maʊθ] -
Lynmouth 93
林茅斯 -
林茅斯 93

[ə; eɪ] ['devənʃə] [leɪn] -
A Devonshire Lane 94
一个 德文郡 车道 -
德文郡巷 94 号

[ðə; ði] ['nɔ:mən] ['taʊəz] [ɒv; əv][ˈeksɪtə(r)] -
The Norman Towers of Exeter 98
这 诺曼 塔楼 的 埃克塞特 -

埃克塞特的诺曼塔楼 98

[ˈpɔ:rlɑ:k] [tʃɜ:tʃ] , [ˈeksɪuə] -
Porlock Church , Exmoor 105
波洛克 教会 , 埃克斯穆尔 -

埃克斯穆尔 105 号波洛克教堂

[ðə; ði] [west] [frʌnt] , [welz] -
The West Front , Wells 107
这 西方 正面 , 威尔斯 -

西线, 威尔斯107

[ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] , [welz] -
The Market - Place , Wells 112
这 市场 - 地方 , 威尔斯 -

市场, 威尔斯 112

[ˈsɔ:lzbəri] [kəˈθi:drəl] -
Salisbury Cathedral 116
索尔兹伯里 大教堂 -

索尔兹伯里大教堂 116

[ˌstəʊnˈhendʒ] -
Stonehenge 118
巨石阵 -

巨石阵 118

[ˈglɑ:stənbʊɪ] -
Glastonbury 120
格拉斯顿伯里 -

格拉斯顿伯里 120

[ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd][vɪk'tɔ:riə][ˈtaʊə(r)] , [frɒm; frəm][es 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] [pɑ:k] -
The Abbey and Victoria Tower , from St . James's Park 121
这 修道院 和 维多利亚 塔 , 从 英石 . 詹姆斯的 公园 -

从圣詹姆斯公园眺望威斯敏斯特教堂和维多利亚塔 121

[dɑ:k] [mɪ'stɪəriəs] ['lʌndən] .
Dark Mysterious London .
黑暗的 神秘 伦敦 .

神秘黑暗的伦敦。

[nɪə(r)] [kwi:n] ['ænz] [geɪt] , ['westmɪnstə(r)] -
Near Queen Anne's Gate , Westminster 126
靠近 女王 安妮的 门 , 威斯敏斯特 -

威斯敏斯特女王安妮门附近, 126

[ɪn][es 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] [pɑ:k] -
In St . James's Park 130
在 英石 . 詹姆斯的 公园 -

在圣詹姆斯公园 130

[ˈbeɪkə(r)] [stri:t] -
Baker Street 134
贝克 街道 -

贝克街134号

[ˈkæntəbəɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmedəʊz] -
Canterbury , from the Meadows 140
坎特伯雷 , 从 这 草地 -

坎特伯雷, 来自草地 140

[ˈrɒtʃɪstə(r)] [ˈkɑːs(ə)l] -
Rochester Castle 144
罗切斯特 城堡 -

罗切斯特城堡 144

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [kləʊz] , [ˈkæntəbəri] -
The Cathedral Close , Canterbury 148
这 大教堂 关闭 , 坎特伯雷 -

坎特伯雷大教堂附近，148

[ðə; ði] [neɪv] , [ˈkæntəbəri] -
The Nave , Canterbury 150
这 中殿 , 坎特伯雷 -

坎特伯雷中殿，150

[ðə; ði] [greɪt] [ˈtaʊə(r)] , [ˈkæntəbəri] -
The Great Tower , Canterbury 152
这 伟大的 塔 , 坎特伯雷 -

坎特伯雷大塔，152年

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
xi
十一

十一

[ˈɡrenɪʃ; ˈɡrenɪdʒ] [əbˈzɜːvətəri] -
Greenwich Observatory 153
格林威治 天文台 -

格林尼治天文台 153

[ˌpɪkəˈdɪli] , [nɪə(r)] [ˈdevənʃə] [haʊs] -
Piccadilly , near Devonshire House 156
皮卡迪利 , 靠近 德文郡 房子 -

皮卡迪利大街，靠近德文郡府156号

[ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈɡrenɪʃ; ˈɡrenɪdʒ] -
The Ship , Greenwich 162
这 船 , 格林威治 -

格林威治162号船

[ˈkenzɪŋtən] [ˈɡaːdnz] -
Kensington Gardens 166
肯辛顿 花园 -

肯辛顿花园 166

[ˈɡrenɪʃ; ˈɡrenɪdʒ] [pɑːk] -
Greenwich Park 173
格林威治 公园 -

格林威治公园 173

[ˈepsəm] [hiːθ] , [ˈdɑːbi] [deɪ] -
Epsom Heath , Derby Day 175
埃普索姆 希思 , 德比 天 -

埃普索姆希思，德比日175

[ðə; ði] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɑːbi] -
The Start for the Derby 180
这 开始 为了 这 德比 -

德比180的开始

[ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːbi] -
The Finish of the Derby 184
这 结束 的 这 德比 -

德比大赛184的终点

[ɒn][ðə; ði][daʊnz] , ['dɑ:bi][deɪ] -
On the Downs , Derby Day 196
在这 唐斯 , 德比 天 -

在唐斯赛马场，德比日 196

['kenɪlwɜ:ɾθ] -
Kenilworth 197
肯尼尔沃思 -

肯尼尔沃思 197

['strætʃəd] - [ɒn] - ['eɪvn][tʃɜ:tʃ] -
Stratford - on - Avon Church 208
斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 教会 -

斯特拉特福德教堂 208

['tʃɑ:rlɪ,kəʊt][pɑ:k] -
Charlecote Park 214
查尔科特 公园 -

查尔科特公园 214

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)] , ['wɒrɪk] -
The Hospital , Warwick 223
这 医院 , 沃里克 -

沃里克医院 223

['lʌdləʊ][ˈkɑ:s(ə)] -
Ludlow Castle 225
卢德洛 城堡 -

卢德洛城堡 225

['lʌdləʊ][ˈkɑ:s(ə)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊt] -
Ludlow Castle , from the Moat 234
卢德洛 城堡 , 从 这 护城河 -

从护城河望去，卢德洛城堡 234

['stəʊkseɪ][ˈkɑ:s(ə)] -
Stokesay Castle 240
斯托克斯 城堡 -

斯托克斯城堡 240

['lʌdləʊ][ˈtɑʊə(r)] -
Ludlow Tower 243
卢德洛 塔 -

卢德洛塔 243

['pɔ:tsməθ][ˈhɑ:bə(r)] , [ænd; ənd]"[ðə; ði][ˈvɪktəri]" -
Portsmouth Harbor , and " The Victory " 245
朴茨茅斯 港口 , 和 " 这 胜利 " -

朴茨茅斯港和“胜利”245

['ʃæŋklɪn] -
Shanklin 254
尚克林 -

尚克林 254

['tʃɪtʃəstə(r)][krɒs] -
Chichester Cross 260
奇切斯特 叉 -

奇切斯特十字路口 260

['æbi][ˈɡertweɪ] , ['beri][esˈti:] . ['edməndz] -
Abbey Gateway , Bury St . Edmunds 264
修道院 网关 , 埋葬 英石 . 埃德蒙兹 -

Abbey Gateway，伯里圣埃德蒙兹 264

[ˈtrɪnəti] [ɡert] , [ˈkeɪmbɪdʒ] -
Trinity Gate , Cambridge 267
三位一体 门 , 剑桥 -

剑桥三一门 267

[ðə; ði] [ˈwɜ:khaʊs] -
The Workhouse 269
这 济贫 -

济贫院 269

[ə; eɪ][ˈfæktri; ˈfæktəri] [taʊn] [æt; ət] [naɪt] -
A Factory Town at Night 272
一个 工厂 镇 在 夜晚 -

夜幕下的工厂小镇 272

[ə; eɪ][ˈfæktri; ˈfæktəri] [taʊn] -
A Factory Town 275
一个 工厂 镇 -

工厂小镇 275

[ðə; ði] [pəˈreɪd] , [ˈheɪstɪŋz] -
The Parade , Hastings 277
这 游行 , 黑斯廷斯 -

游行队伍，黑斯廷斯 277

[ðə; ði] [frʌnt] , [ˈbraɪtn] -
The Front , Brighton 280
这 正面 , 布莱顿 -

The Front，布莱顿 280

[ə; eɪ] [ˈkres(ə)nt] , [ˈheɪstɪŋz] -
A Crescent , Hastings 286
一个 新月 , 黑斯廷斯 -

新月街，黑斯廷斯 286

[ˈwɪntʃəl,si:] [haɪ] [stri:t] -
Winchelsea High Street 287
温切尔西 高的 街道 -

温切尔西高街287号

[raɪ] , [frɒm; frəm] [ˈwɪntʃəl,si:] [ɡert] -
Rye , from Winchelsea Gate 290
黑麦 , 从 温切尔西 门 -

从温切尔西门 290 号出发，前往黑麦

[raɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪntʃəl,si:] [rəʊd] -
Rye , from the Winchelsea Road 296
黑麦 , 从 这 温切尔西 路 -

从温切尔西路 296 号出发，前往黑麦

[raɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑːrʃəz] -
Rye , from the Marshes 300
黑麦 , 从 这 沼泽 -

来自沼泽地的黑麦 300

[ðə; ði][ˈsænd,geɪt] , [raɪ] -
The Sandgate , Rye 308
这 桑德盖特 , 黑麦 -

桑德盖特，莱伊 308

[ˌeks,ɑɪˈaɪ]
xii
十二

[ə; eɪ] [stri:t] [ɪn] [raɪ] -
A Street in Rye 315
一个 街道 在 黑麦 -

莱伊街 315

[fɪts'dʒɛrəldz] [haʊs] -
FitzGerald's House 317
菲茨杰拉德的 房子 -

菲茨杰拉德的房子 317

[ɪn][əʊld] ['sʌfək] -
In Old Suffolk 326
在 老的 萨福克 -

在老萨福克326

[ə; eɪ] ['sʌfək] ['kɒmən] -
A Suffolk Common 330
一个 萨福克 常见的 -

萨福克公地 330

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

